



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

**Commissie voor de financiën,
begroting, openbaar ambt,
externe betrekkingen en
algemene zaken**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 17 MAART 2011**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

**Commission des finances,
du budget, de la fonction publique,
des relations extérieures et
des affaires générales**

**RÉUNION DU
JEUDI 17 MARS 2011**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAGEN	7	QUESTIONS ORALES	7
- van de heer Ahmed Mouhssin	7	- de M. Ahmed Mouhssin	7
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de relatie tussen het Gewest en de islamitische comités".		concernant "la relation entre la Région et les comités islamiques".	
- van de heer Ahmed Mouhssin	10	- de M. Ahmed Mouhssin	10
aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de belasting op de wedkantoren voor sportwedstrijden".		concernant "la taxation des agences de paris axées sur les événements sportifs".	
INTERPELLATIE	13	INTERPELLATION	13
- van de heer Didier Gosuin	13	- de M. Didier Gosuin	13
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de behandeling van de geschillen tussen de luchtvaartmaatschappijen die het besluit inzake geluidshinder van het Brussels Gewest overtreden na de conclusies van de advocaat-generaal van het Europees Hof van Justitie".		concernant "le traitement des litiges entre les compagnies aériennes en infraction à l'arrêté bruit et la Région bruxelloise suite aux conclusions de l'avocat général de la Cour de justice européenne".	

<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Eric Tomas, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Didier Gosuin.</i>	17	<i>Discussion – Orateurs : Mme Mahinur Ozdemir, M. Eric Tomas, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Didier Gosuin.</i>	17
- van de heer Yaron Pesztat	24	- de M. Yaron Pesztat	24
tot de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "de begrotingstekorten van de Belgische overheden in 2011".		concernant "les déficits budgétaires des pouvoirs publics belges en 2011".	
MONDELINGE VRAAG	24	QUESTION ORALE	24
- van mevrouw Bianca Debaets	24	- de Mme Bianca Debaets	24
aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe betrekkingen,		à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende "het Belgisch paviljoen van de Wereldtentoonstelling in Shanghai".		concernant "le pavillon belge de l'exposition universelle de Shanghai".	
INTERPELLATIES	28	INTERPELLATIONS	28
- van de heer Alain Maron	28	- de M. Alain Maron	28
tot mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de uitvoering van Irisnet 2 als gewestelijk telecomoperator".		concernant "la mise en œuvre d'Irisnet 2 en tant qu'opérateur régional de télécommunications".	

<p>- van mevrouw Céline Fremault 28</p> <p>tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelings-samenwerking,</p> <p>en tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de stakingsacties in het Brussels openbaar ambt".</p>	<p>- de Mme Céline Fremault 28</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>et à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "les actions de grèves dans la fonction publique bruxelloise".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Céline Fremault.</i> 30</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Céline Fremault.</i> 30</p>
<p>- van mevrouw Gisèle Mandaila 32</p> <p>tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de loonkloof tussen mannen en vrouwen".</p>	<p>- de Mme Gisèle Mandaila 32</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "l'écart salarial entre les hommes et les femmes".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Céline Fremault, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, mevrouw Gisèle Mandaila.</i> 35</p>	<p><i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, Mme Céline Fremault, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, Mme Gisèle Mandaila.</i> 35</p>
<p>- van de heer Michel Colson 41</p> <p>tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de procedure voor de toewijzing van de mandaten bij het ministerie".</p>	<p>- de M. Michel Colson 41</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "la procédure de désignation des mandats au ministère".</p>

<i>Bespreking – Sprekers: de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, de heer Michel Colson.</i>	43	<i>Discussion – Orateurs : M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, M. Michel Colson.</i>	43
- van de heer Michel Colson	44	- de M. Michel Colson	44
tot de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "het plan voor een gedeeltelijk taalkader voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "le projet de cadre linguistique partiel pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Bruno De Lille, staatssecretaris, de heer Michel Colson.</i>	47	<i>Discussion – Orateurs : M. Bruno De Lille, secrétaire d'État, M. Michel Colson.</i>	47
MONDELINGE VRAAG	50	QUESTION ORALE	50
- van de heer Joël Riguelle	50	- de M. Joël Riguelle	50
aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,		à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,	
betreffende "de campagne voor de opsporing van kanker van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten behoeve van het personeel".		concernant "la campagne de dépistage du cancer organisée par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'intention de son personnel".	

*Voorzitterschap: mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter.
Présidence : Mme Françoise Dupuis, présidente.*

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de relatie tussen het Gewest en de islamitische comités".

Mevrouw de voorzitter.- Minister Jean-Luc Vanraes zal de mondelinge vraag beantwoorden.

De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Sedert 2006 erkent de Brusselse wetgeving de islamitische godsdienst en worden moskeeën gefinancierd. Op vraag van de minister-president is onlangs een vademecum uitgebracht voor de moskeebeheerders van het Brussels Gewest.*

Dit vademecum stelt dat het islamitisch comité de begroting opstelt en de rekeningen maakt. De begroting en de rekeningen moeten, conform de ordonnantie, door de Brusselse regering worden goedgekeurd. De begroting moet voor 15 juli worden ingediend, anders bestaat de kans dat het deficit niet wordt gecompenseerd.

De belangrijkste taken van de Moslimexecutieve zijn onder meer bij de regering een erkenningsaanvraag indienen en zich garant stellen voor gegevens zoals het aantal gelovigen, bij de federale overheid een of meerdere

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales

QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la relation entre la Région et les comités islamiques".

Mme la présidente.- Le ministre Jean-Luc Vanraes répondra à la question orale.

La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Depuis 2006, la législation bruxelloise s'est enrichie d'une ordonnance et d'arrêtés qui permettent une véritable reconnaissance du culte musulman au travers du financement des mosquées. À la demande du ministre-président, un vade-mecum a récemment été réalisé à l'usage des gestionnaires de mosquée en Région de Bruxelles-Capitale. Il porte sur le financement et la comptabilité de la communauté islamique en Région bruxelloise.

Il y est stipulé que le comité islamique fixe le budget et le compte. Le budget et le compte sont tous deux soumis à l'approbation du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'ordonnance du 29 juin 2006 relative à l'organisation et au fonctionnement du culte islamique. Aussi, le budget doit-il être transmis avant le 15 juillet au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. À défaut, l'allocation pour

betrekkingen voor imam aanvragen, het intern reglement van orde van het comité goedkeuren en dit aan de regering bezorgen, verschillen beslechten betreffende kandidaatstellingen voor een mandaat in het comité en subsidieaanvragen goedkeuren voor de constructie van gebouwen, hun renovatie of verwerving.

Tijdens de begrotingsbepreking zei u dat de islamitische comités de begrotingen bezorgen aan de Moslimexecutieve die ze dan aan de regering doorgeeft. Deze regeling is de keuze van de regering en wordt niet vermeld in de ordonnantie.

Bent u zeker dat deze werkwijze overeenstemt met de gewestelijke wetgeving?

Hebben de islamitische comités begrotingen ingediend bij het gewest?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- Volgens artikel 28 van de ordonnantie van 29 juni 2006 moeten de islamitische comités tegen 15 juli hun begroting en alle bewijsstukken bezorgen aan de regering om een subsidie te kunnen krijgen (een terugbetaling van het eventuele tekort).

comblen le déficit n'est pas accordée.

L'organe représentatif du culte islamique, l'Exécutif des musulmans de Belgique (EMB), a pour principale tâches :

- d'introduire auprès du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale la demande de reconnaissance et de se porter garant des données transmises (notamment le nombre de fidèles) ;
- d'introduire auprès du gouvernement fédéral la demande d'un ou plusieurs postes d'imams ;
- d'approuver le règlement d'ordre intérieur du comité et de le transmettre pour information au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- de trancher les recours relatifs aux candidatures pour un mandat au sein du comité islamique ;
- d'approuver les demandes de subsides pour la construction des édifices, leur rénovation, en ce compris leur acquisition.

Lors du débat budgétaire, vous avez expliqué que les budgets sont adressés par les comités islamiques à l'Exécutif des musulmans qui les transmet, avec d'éventuels commentaires, au gouvernement. Et que "c'est la manière de fonctionner qui a été choisie par le gouvernement", ce qui n'est pas prévu par l'ordonnance précitée.

Pourriez-vous dès lors me dire si vous vous êtes assuré que cette manière de faire est bien conforme à la législation régionale ?

De plus, pouvez-vous me faire savoir si des budgets ont été introduits par les comités islamiques auprès de la Région ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- La transmission des budgets des comités islamiques à la Région via l'Exécutif des musulmans de Belgique (EMB) est-elle conforme au texte de l'ordonnance du 29 juin 2006 "relative à l'organisation et au fonctionnement du culte islamique ? Des budgets ont-ils été introduits par les comités islamiques ?

Dat de Moslimexecutieve eerst deze begrotingen verzamelt, staat dus niet in de ordonnantie.

In 2010 heeft geen enkel islamitisch comité een begroting ingediend. Of er dit jaar begrotingen zullen worden ingediend voor 2012, weten we nog niet, want dat kan nog tot 15 juli.

Ook voor andere erediensten raadplegen we het vertegenwoordigende orgaan over begrotingen van de aparte instellingen. De regering kan immers de artikelen inzake de uitgaven voor de eredienst niet aanpassen.

Als een islamitisch comité dwaze uitgaven wil doen voor de eredienst, kunnen wij daar dus niets aan doen.

Het is dan ook een vergissing dat de ordonnantie van 2006 geen rol heeft toebedeeld aan de Moslimexecutieve van België. De administratie Plaatselijke Besturen probeert daaraan te verhelpen.

Binnenkort legt ze aan de minister-president een ontwerp van ordonnantie voor om dit aan te passen.

De Moslimexecutieve is bereid om de begrotingen van de islamitische comités te superviseren. Dat is ook belangrijk omdat zij over expertise ter zake beschikt die sommige moskeeën niet hebben.

Au niveau des textes, tout d'abord, le dernier alinéa de l'article 28 de l'ordonnance du 29 juin 2006 prévoit que "le budget des communautés islamiques est, avant le 15 juillet, transmis en double expédition en recommandé et avec toutes les pièces justificatives au gouvernement, sans quoi l'allocation visée à l'article 26, § 1er, 5° (c'est-à-dire le comblement du déficit éventuel de la communauté), ne peut être accordée".

Autrement dit, le souhait que les budgets des comités islamiques transitent par l'Exécutif des musulmans de Belgique avant d'être adressés à la Région ne repose pas sur le texte de l'ordonnance, ce que vous saviez d'ailleurs parfaitement, comme en témoigne le rapport sur la discussion budgétaire 2011.

Ceci étant, il faut rappeler qu'en 2010, aucun comité islamique ne nous a adressé de budget (je réponds ainsi déjà à votre deuxième question). Il est trop tôt pour savoir si des budgets pour 2012 nous parviendront, puisque le délai pour les adresser au gouvernement expire le 15 juillet 2011.

Pour les autres cultes reconnus, l'organe représentatif est consulté quant au budget des établissements de culte. C'est indispensable dès lors que le gouvernement, au contraire de l'organe représentatif, ne peut modifier les articles de dépenses relatifs à la célébration du culte.

Ceci signifie qu'en l'état du droit, personne ne peut réformer le budget d'un comité islamique qui serait fantaisiste quant aux dépenses purement culturelles (ex : achat de tapis de prière en pur cachemire).

Cet exemple illustre à suffisance le fait que c'est par erreur que l'ordonnance de 2006 ne prévoit pas explicitement l'intervention "budgétaire" de l'Exécutif des musulmans de Belgique, erreur que l'administration des pouvoirs locaux s'emploie à corriger.

Le projet d'ordonnance modificative sera déposé très prochainement sur le bureau du ministre-président. Celui-ci n'avait d'ailleurs pas attendu les débats budgétaires pour demander à l'administration de s'atteler à cette tâche.

Enfin, l'Exécutif des musulmans de Belgique se porte volontaire pour jouer le rôle de superviseur des budgets des comités islamiques. Ceci est non

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- Die ordonnantie moet er snel komen, zodat de Moslimexecutieve dit jaar al haar rol kan spelen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de belasting op de wedkantoren voor sportwedstrijden".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- Het is opmerkelijk hoeveel wedkantoren er de voorbije jaren zijn bijgekomen, vooral in kansarme wijken en doorgaans toegespitst op voetbal.

Weddingschappen op sportevenementen, vooral op voetbal, zijn goed voor 10% van het zakencijfer. Hun aanwezigheid in buurten waar veel jonge werklozen wonen, zorgt echter voor problemen. Voor personen in een moeilijke sociaaleconomische situatie is de illusie van gemakkelijk verdiend geld moeilijk te weerstaan. In dit parlement werd al vaker op de noodzaak gewezen om de economie ten dienste te stellen van de burger, en niet omgekeerd.

De Conferentie van Burgemeesters heeft deze problematiek besproken en kwam tot de

seulement important pour la raison que nous venons de mentionner, mais aussi parce que l'élaboration des budgets est une matière complexe et que l'EMB peut apporter une expertise à des mosquées qui parfois en manquent.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- La réponse du ministre me satisfait pleinement, mais je souhaite insister sur l'urgence, puisque les budgets doivent être introduits pour le 15 juillet. Il convient d'agir rapidement afin que l'EMB puisse remplir son rôle lors de la confection des budgets 2012.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la taxation des agences de paris axées sur les événements sportifs".

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Comme vous avez sans doute déjà pu l'observer, de nombreuses agences de paris, principalement axées sur le football, ont fleuri ces dernières années dans notre Région, particulièrement dans les quartiers les plus fragilisés.

Les paris sur les événements sportifs, particulièrement le football, ne représentent que 10% du chiffre d'affaires des agences de paris présentes dans notre Région. Toutefois, l'implantation de ces agences pose un certain nombre de problèmes, surtout lorsqu'elles sont situées au coeur de quartiers où le taux de chômage, particulièrement des jeunes, est important, ce qui semble être monnaie courante.

En effet, ces nombreuses agences créent des

vaststelling dat de gemeenten niet over de nodige middelen beschikken om het aantal kantoren op hun grondgebied via belastingen te beperken. Artikel 74 van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen laat immers geen belastingheffing toe op spelen en weddingschappen.

Het feit dat de belasting op spelen en weddingschappen zelf al enkele jaren geleden werd gereguleerd, is hiermee in tegenspraak. Het is aan de gewestelijke wetgever om die tegenstrijdigheid weg te werken.

Hebt u reeds stappen ondernomen om de vestiging van wedkantoren aan regels te onderwerpen?

Er zou een systeem bestaan van betalende licenties voor deze kantoren. Volgens de Beroepsvereniging van Wedkantoren (BVWK) waren op 13 maart 2007 slechts 665 van de 1.100 kantoren in het bezit van een dergelijke licentie, wat neerkomt op een inkomensverlies van 30 miljoen euro voor de gewesten.

Kloppen deze cijfers? Welke stappen hebt u ondernomen om het inkomensverlies voor de gewesten terug te winnen?

troubles au sein de quartiers et de familles dans lesquels la situation socio-économique fait que ces personnes sont davantage tentées par le mythe de l'argent facile que proposent ces commerces. Nous nous situons dès lors dans le débat, souvent ouvert au sein de notre parlement, du nécessaire équilibre du tissu social et économique dans les différents quartiers de notre Région, afin que l'économie soit au service du citoyen, et pas l'inverse.

La conférence des bourgmestres de la Région bruxelloise n'a d'ailleurs pas manqué d'aborder cette question, mais en a conclu que les communes n'avaient pas les moyens d'agir afin de limiter le nombre d'agences présentes sur leur territoire. En effet, le moyen par excellence des pouvoirs locaux reste la fiscalité et l'article 74 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus précise que "les provinces et les communes ne peuvent établir, sous quelque forme que ce soit, des impositions sur les jeux et paris" sauf, dit l'alinéa 2, "une taxe frappant les agences de paris aux courses de chevaux autorisés dans le cadre de l'article 66".

Contrairement à la matière en elle-même, la taxe sur les jeux et paris a été régionalisée depuis quelques années. Dès lors, à partir du moment où l'article précité concerne la taxe sur les jeux et paris d'une part et la taxation des communes et des provinces d'autre part, il me semble que le législateur régional pourrait décider de lever cet interdit taxatoire concernant les agences de paris non hippiques.

Pourriez-vous me dire si vous avez déjà pris les dispositions nécessaires pour que les implantations d'agences non hippiques soient encadrées, soit à l'échelon régional, soit à l'échelon local ?

À l'heure actuelle, il semble exister un système de licence payante pour ces agences. À ce propos, si l'on en croit l'Union professionnelle des agences de paris (UPAP), au 13 mars 2007, seules 665 agences de paris sur 1.100 au total à ce moment-là détenaient leur licence, ce qui provoquait un manque à gagner de 30 millions d'euros pour les Régions.

Pourriez-vous confirmer qu'il existe effectivement un système de licence qui n'est pas suffisamment respecté et, si oui, si vous avez pris des dispositions afin que cet éventuel manque à gagner pour les Régions soit effectivement comblé ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister *(in het Frans).*- *De belasting op spelen en weddenschappen is inderdaad een gewestelijke belasting. De belaste materie is het feit dat er gespeeld of gewed wordt. Het afgeven van vergunningen en de voorwaarden waaraan wedkantoren en casino's moeten voldoen is daarentegen een exclusief federale materie.*

De wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, nam weddenschappen eerst niet op in haar toepassingsgebied. Deze wet voorzag in drie soorten kansspelinrichtingen: de casino's, de speelautomatenhalls en de drankgelegenheden. De wet van 10 januari 2010 nam de wedkantoren op in de federale kansspelwetgeving.

Dit betekent dat de wedkantoren (kansspelinrichtingen klasse IV) sedert 1 januari 2011 onder het vergunningstelsel van de Kansspelcommissie vallen, een federaal orgaan dat bevoegd is voor controles en dat vergunningen afgeeft. Het inrichten of aannemen van weddenschappen vereist voortaan een vergunning van type F. De retributie voor een dergelijke vergunning bedraagt vanaf dit jaar 10.180 euro. Voor heel België zal de Kansspelcommissie in totaal 1.000 vergunningen afgeven, wat overeenstemt met de bestaande situatie.

Bij de behandeling van de aanvragen die betrekking hebben op de aanneming van weddenschappen, zal de Kansspelcommissie het advies vragen van de burgemeester van de betrokken gemeente, die twee maanden heeft om dit advies of eventuele bezwaren mee te delen.

Om de gewenste vergunning te verkrijgen, moet de aanvrager een attest voorleggen van de FOD Financiën waaruit blijkt dat voldaan is aan alle fiscale verplichtingen. Ook bestaande operatoren moeten dergelijk attest voorleggen, indien zij hun activiteiten willen voortzetten.

Alle verdere modaliteiten en voorwaarden om weddenschappen te mogen inrichten of aan te nemen zijn terug te vinden in een reeks KB's van 22 december 2010, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 29 december 2010.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- La taxe sur les jeux et paris est en effet un impôt régional. La matière imposable est le fait de jouer ou de parier.

La délivrance de licences et les conditions auxquelles les agences de paris, tout comme les casinos, doivent répondre afin de pouvoir engager des paris est cependant une matière exclusivement fédérale.

La loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs ne reprenait initialement pas les paris dans son champ d'application. Cette loi portait sur trois sortes d'établissements de jeux de hasard : les casinos, les salles de jeux automatiques et les débits de boisson. Ce n'est que depuis la loi du 10 janvier 2010 que les agences de paris tombent sous la loi fédérale sur les jeux de hasard.

Cela signifie que les agences de paris, définies par la loi comme des établissements de jeux de hasard de classe IV, sont, depuis le 1er janvier 2011, soumises aux licences délivrées par la Commission des jeux de hasard, organisme fédéral compétent pour le contrôle en la matière.

Pour organiser ou engager des paris, il faut donc désormais disposer d'une licence du type F. La contribution pour une telle licence s'élève depuis cette année à 10.180 euros. Pour toute la Belgique, le nombre de licences délivrées par la Commission de jeux de hasard s'élève à un total de 1.000, ce qui correspond en principe plus ou moins à la situation actuelle.

Lors du traitement des demandes qui concernent l'engagement de paris, la Commission des jeux de hasard sollicitera l'avis du bourgmestre de la commune concernée. Ce dernier a deux mois pour rendre son avis et émettre d'éventuelles objections.

Afin d'obtenir la licence voulue, le demandeur devra aussi remettre un avis émanant du service public fédéral Finances et attestant qu'il s'est acquitté de toutes ses dettes fiscales. Il en est de même pour les opérateurs actuels qui souhaitent poursuivre leurs activités, les bureaux de paris y compris.

De bevoegde federale wetgever is volop bezig om de sector onder controle te krijgen. Wat de gewestelijke, fiscale bevoegdheid betreft, verwijst ik naar de ordonnantie die twee weken geleden werd goedgekeurd en die voorziet in concurrentiële tarieven voor het spelen of wedden zelf.

Deze ordonnantie sluit aan bij de federale kansspelwetgeving.

De bedoeling is om spelers te oriënteren naar een gecontroleerde legale sector, die betere garanties biedt tegen gokverslaving.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- *Ik zal uw antwoord bestuderen en indien nodig later op de zaak terugkomen.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

Toutes les modalités et les conditions pour pouvoir organiser ou engager des paris sont reprises dans plusieurs arrêtés royaux du 22 décembre 2010, publiés au Moniteur belge du 29 décembre 2010.

En résumé, le législateur fédéral, compétent en la matière, est en train de réguler le secteur du jeu. Pour ce qui est de notre Région, sur le plan purement fiscal, je renvoie à l'ordonnance qui vient d'être votée il y a deux semaines et qui instaure des taux d'impositions concurrentiels sur le fait de jouer ou de parier. Cette ordonnance s'inscrit dans la logique de la législation fédérale sur les jeux de hasard.

En voulant ramener des joueurs ou parieurs vers des opérateurs légaux et contrôlés, on doit pouvoir offrir de meilleures garanties pour contenir le risque de la dépendance au jeu.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- Je vais prendre le temps d'analyser votre réponse et reviendrai vers vous le cas échéant.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

betreffende "de behandeling van de geschillen tussen de luchtvaartmaatschappijen die het besluit inzake geluidshinder van het Brussels Gewest overtreden na de conclusies van de advocaat-generaal van het Europees Hof van Justitie".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het debat over de ontwikkeling van de luchthaven in Zaventem blijft brandend actueel. Er circuleren voorstellen om de activiteiten uit te breiden, wat ernstige gevolgen zou hebben voor de veiligheid en het milieu.*

De Brusselse, Vlaamse en federale regering moeten de spelregels duidelijk bepalen.

De Brusselse regering moet het regeringsbesluit inzake geluidsnormen, dat het fiat kreeg van de Raad van State en meerdere rechtbanken, toepassen.

Ik verwijs naar het verslag van de advocaat-generaal van het Europees Hof van Justitie van de Europese Unie over het geschil tussen een aantal luchtvaartmaatschappijen en het Brussels Gewest betreffende het besluit inzake geluidsnormen en de boetes en vervolgingen die ermee gepaard gaan. Meerdere luchtvaartmaatschappijen zijn het Brussels Gewest aanzienlijke geldsommen schuldig.

Sinds 2004 is het Brussels Gewest blijkbaar niet meer geneigd om op te treden tegen luchtvaartmaatschappijen die de geluidsnormen overtreden, wellicht omdat het geschil nog hangende is. De Raad van State heeft een prejudiciële vraag voorgelegd aan het Hof van Justitie van de Europese Unie over de verenigbaarheid van de gewestelijke regelgeving met de Europese richtlijnen.

De conclusies van de advocaat-generaal zijn nochtans duidelijk en sterken ons in onze overtuiging.

De advocaat-generaal maakt brandhout van het argument dat het Brussels besluit inzake geluidsnormen de toegankelijkheid van de

concernant "le traitement des litiges entre les compagnies aériennes en infraction à l'arrêté bruit et la Région bruxelloise suite aux conclusions de l'avocat général de la Cour de justice européenne".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le débat sur le développement de l'aéroport de Bruxelles-National ne cesse d'être à la une de l'actualité, puisqu'aujourd'hui encore on entend des propositions qui visent à en accroître l'activité, avec tout ce que cela peut supposer d'impact sur la sécurité et l'environnement.

On est au cœur d'un problème dont on n'aura pas tiré toutes les leçons tant que le pouvoir politique n'aura pas clairement défini les règles du jeu. Quand je dis pouvoir politique, je ne vise pas uniquement le gouvernement bruxellois, puisque le gouvernement fédéral a sa part de responsabilités, tout comme le gouvernement flamand, dans la délivrance des permis d'environnement.

En tout état de cause, nous avons notre part de responsabilités dans l'application d'un arrêté qui a été pris par notre gouvernement et qui a été validé à diverses reprises par les instances juridiques les plus compétentes, que ce soit le Conseil d'État, les tribunaux de première instance ou la Cour de cassation.

Aujourd'hui, nous attirons votre attention sur le rapport remis par l'avocat général auprès de la Cour de justice de l'Union européenne. À la base des conclusions de l'avocat général, le litige qui oppose une compagnie aérienne et d'autres à l'arrêté de la Région bruxelloise porte sur le fait que nous avons fixé des normes de bruit à l'émission et que toute infraction à cet arrêté est susceptible d'amende et de poursuites. À ce jour, certaines compagnies doivent des montants non négligeables, l'une d'entre elles devant plus de 53.000 euros à la Région bruxelloise.

Depuis 2004, il semble que la Région hésite à poursuivre les compagnies aériennes en infraction sous prétexte que le litige est toujours pendant. Il est vrai que le Conseil d'État a été saisi du dossier,

luchthaven onmogelijk maakt of bemoeilijkt en wijst erop dat vliegtuigen ongehinderd kunnen opstijgen en landen. Als de geluidsnormen worden overschreden, krijgen de luchtvaartmaatschappijen een boete, maar nooit een vliegverbod.

Hij weerlegt de kritiek dat het uitvoeringsbesluit de economische ontwikkeling van de luchthaven fnuikt.

Bovendien bevestigt de advocaat-generaal dat de Europese Commissie achter het besluit staat en dat de problemen te maken hebben met de ligging en uitbating van de luchthaven. Niets staat het Brussels Gewest nu nog in de weg om luchtvaartmaatschappijen die de regels aan hun laars lappen en boetes weigeren te betalen voor de rechtbank te slepen.

Overigens is er niets bijzonders aan het besluit. Het strookt met de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO), die van toepassing zijn voor de meeste luchthavens.

Volgens advocaat-generaal Cruz Villalón rechtvaardigt de bescherming van fundamentele rechten, waaronder het recht op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het milieu, de invoering van geluidsnormen.

De Europese richtlijn van 2002 legt een aantal beperkingen op voor de uitbating van luchthavens en verwijst daarvoor naar bepaalde geluidsnormen. De geluidsterkte moet eigenlijk worden gemeten bij de bron, dus in het vliegtuig zelf, en niet aan de grond.

De advocaat-generaal stelt vast dat de luchthaven zich weliswaar in het Vlaams Gewest bevindt, maar dat de vliegtuigen vaak zeer laag over het Brussels Gewest scheren. Daarom bepaalt het besluit dat de geluidsterkte aan de grond moet worden gemeten.

Een dochteronderneming van DHL overtreedt de geluidsnormen en weigert boetes te betalen. Er lopen gerechtelijke procedures. De Raad van State moet de knoop doorhakken.

De conclusies van de advocaat-generaal zijn duidelijk. U zult misschien tijd proberen te winnen door aan te voeren dat er nog geen definitieve

qu'il doit trancher le litige et qu'il a déposé une question préjudicielle à la Cour européenne de justice en vue de se prononcer sur la compatibilité de la réglementation régionale avec les directives européennes.

Les conclusions de l'avocat général sont fondamentales et sans ambiguïté. Elles nous confortent dans le choix que nous avons tous fait.

Toutes les formations ont à un moment été au gouvernement ; d'aucuns ont créé cet arrêté, les autres l'ont assumé. Celui-ci ne peut plus, aujourd'hui, être analysé comme une entrave à l'accessibilité à l'aéroport de Bruxelles-National : selon l'avocat général, "l'arrêté bruit n'interdit pas l'accès total ou temporaire à l'aéroport de Bruxelles-National, mais interdit le dépassement de certains niveaux d'émission de bruit. Rien n'empêche un avion d'atterrir et de décoller dudit aéroport et, en cas de dépassement des limites fixées par la réglementation, la conséquence juridique est une sanction et non une interdiction."

Cela prive donc de tout fondement les critiques qui considéraient que "mon" arrêté entravait le développement économique de l'aéroport.

Un autre fait est extrêmement important : dans ses conclusions, l'avocat général confirme que cet arrêté "bruit" est soutenu par la Commission européenne, et que c'est l'implantation et l'exploitation même de l'aéroport de Bruxelles-National qui ne sont pas appropriées et ont été réalisées sans concertation. Ces conclusions m'enthousiasment car, demain, plus rien n'empêchera la Région bruxelloise de traduire en justice les compagnies qui se comportent comme des voyous à l'égard des populations survolées et refusent de payer les importantes amendes qui leurs sont infligées.

Du reste, cet arrêté n'est pas exceptionnel. Je rappelle qu'il a été pris en regard des normes de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), sans même les atteindre. Ces normes sont d'application dans la plupart des aéroports "civilisés" : Francfort, Charles de Gaulle, Schiphol... Ce n'est donc pas une fantaisie créée par un fada de l'environnement.

Revenons un instant sur les motivations de l'avocat général, M. Pedro Cruz Villalón ; il me semble

uitspraak is over de zaak en dat de advocaat-generaal enkel zijn advies meedeelt, maar in feite stelt u dan het besluit, dat de steun van uw eigen partij kreeg, in vraag.

Op welke manier worden tegenpruttelende luchtvaartmaatschappijen gedwongen om boetes te betalen? Blijkbaar betalen een aantal maatschappijen wel en andere niet.

Als de overheid hen niet dwingt om te betalen, komt het principe van de fiscale rechtvaardigheid in het gedrang: elke belastingbetaler is immers gelijk voor de wet. Welke maatregelen neemt u?

Welk bedrag is met de boetes gemoeid? Ik bedoel niet zozeer de boetes van Leefmilieu Brussel, maar die van uw eigen diensten die de luchtvaartmaatschappijen weigeren te betalen.

Ik heb niet het recht om u te vragen welke luchtvaartmaatschappijen weigeren om te betalen, maar wil wel weten hoeveel bedrijven de boetes betwisten.

Wat doet u om de luchtvaartmaatschappijen te vervolgen?

Als het Hof van Justitie van de Europese Unie een uitspraak doet, zult u dan de boetes vermeederen met de verschuldigde interesten?

qu'elles sont très importantes. En effet, selon lui, la protection des droits fondamentaux, notamment le droit fondamental au respect de la vie privée, familiale et du domicile ainsi que le droit à la protection de l'environnement, justifient l'adoption de telles mesures.

Afin de lutter contre les nuisances sonores dans les aéroports de l'Union, la directive de 2002 réglemente l'adoption et les effets des restrictions dites "restrictions d'exploitation". Pour déterminer les cas dans lesquels de telles restrictions d'exploitation peuvent être adoptées, la directive de 2002 renvoie au dépassement de certains niveaux sonores maximaux calculés à la source - c'est-à-dire dans l'aéronef lui-même - et non au sol.

L'avocat constate que l'aéroport de Bruxelles-National est situé sur le territoire de la Région flamande, bien que les vols qui y aient lieu survolent également, à une altitude très basse, la Région de Bruxelles-Capitale. C'est dans cet esprit que nous avons pris cet arrêté qui fixe des valeurs sonores au sol.

Une compagnie aérienne, filiale de DHL, est actuellement en infraction. Il y a eu constat d'infraction, mention et signification de l'infraction, refus de paiement, recours devant les instances juridiques, contraintes et recours au Conseil d'État qui doit trancher à propos de ces contraintes.

Dans ce cadre, les conclusions de l'avocat général sont fondamentales. Probablement balayerez-vous cet argument et gagnerez-vous un mois en disant que ce n'est que l'avis de l'avocat général et qu'il ne s'agit pas encore d'un véritable jugement. J'entends bien cet argument qui porte sur le plan juridique mais, en disant cela, vous remettez en cause cet arrêté auquel votre formation politique ainsi que la mienne ont souscrit en temps opportun.

Quelle est la stratégie menée au nom de l'équité fiscale afin de contraindre celles et ceux qui refusent de payer ? En effet, il me revient qu'un certain nombre de compagnies en infraction payent tandis que d'autres ne payent pas. Pour forcer ces dernières à payer leur dû, il y a la voie de la contrainte.

S'il n'y a pas d'action politique pour activer la

contrainte avec vigueur et volontarisme, il y a rupture de l'équité fiscale, un principe auquel je vous sais particulièrement attaché. En matière fiscale, chaque contribuable doit être sur le même pied. Que mettent en œuvre vos services pour faire en sorte que l'équité fiscale soit respectée et que les contraintes soient appliquées ?

En d'autres termes, quel est le montant des amendes ? Je ne vise pas celles qui ont été perçues par l'IBGE, mais bien celles qui sont gérées par vos services, car on refuse de les payer, et pour lesquelles nous sommes en conséquence dans un processus final de contrainte.

Certes, je ne vous demanderai pas le nom des compagnies concernées (je n'en ai pas le droit), mais je souhaite connaître le nombre des compagnies qui contestent les amendes.

Quelles sont les mesures que vous avez prises afin de poursuivre ces compagnies ?

Quelle est votre attitude dans le suivi de ce dossier ?

Lorsqu'un jugement sera rendu au sein de la Cour de justice européenne, aurez-vous la volonté de poursuivre non seulement pour le principal, mais également pour les majorations ? En effet, le refus de payer entraîne de lourdes majorations, un surplus lié à l'exercice de la contrainte.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- De conclusies van de advocaat-generaal vormen een belangrijke vooruitgang voor de naleving van de geluidsnormen en de gezondheid van de Brusselaars.

Hoewel het Hof van Justitie nog niet op de prejudiciële vragen van de Raad van State heeft geantwoord en de Raad van State zich nog niet over het geschil tussen het filiaal van DHL en het Brussels Gewest heeft uitgesproken, kunnen wij optimistisch zijn. Ik sluit mij aan bij de vragen van de heer Gosuin over de inkomsten die het gewest misloopt en de nieuwe perspectieven.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- C'est avec satisfaction que nous avons pris connaissance des conclusions de l'avocat général, qui représentent un pas important quant au respect des normes de bruit par les compagnies aériennes et au respect de la santé des Bruxellois. Cependant, même si elle suit son avocat général, la Cour n'a pas encore rendu son arrêt en réponse aux questions préjudicielles du Conseil d'État. Celui-ci non plus n'a pas encore rendu son arrêt quant au litige entre la filiale de DHL et la Région bruxelloise.

Malgré cela, nous pouvons faire preuve d'optimisme et anticiper la résolution de cette affaire en prenant d'ores et déjà les mesures

Mevrouw de voorzitter.- De heer Tomas heeft het woord.

De heer Eric Tomas *(in het Frans).*- *De PS-fractie is bijzonder verheugd met de conclusies van de advocaat-generaal. Wij zijn er altijd van overtuigd geweest dat het gewest binnen zijn bevoegdheden is gebleven en dat de geluidsnormen geen exploitatierestrictie vormen die verboden is door het Europees recht.*

Het Hof van Justitie moet zich nog uitspreken, maar het lijdt geen twijfel dat dit de enige interpretatie is om de fundamentele rechten van de Brusselaars en de vrije uitoefening van economische prestaties met elkaar te verzoenen.

Het beleid of het ontbreken van een beleid bij andere bestuursniveaus heeft een impact op de vervuiling, en daar horen sancties aan verbonden te zijn. Dit dossier heeft een grote symbolische waarde. Als het Hof van Justitie de advocaat-generaal bijtreedt, dan staat het Brussels Gewest veel sterker in de onderhandelingen.

Ik ben benieuwd of de regering van plan is de sancties daadwerkelijk toe te passen en over gaan tot de inning van boetes.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

nécessaires afin de mieux faire respecter la législation environnementale protégeant notre population des nuisances sonores aériennes. J'ai déposé une interpellation à ce sujet auprès de la ministre Mme Huytebroeck. Pour ces différentes raisons, je tiens à me joindre aux questions posées par M. Gosuin concernant le manque à gagner subi éventuellement par la Région et les perspectives qui s'offrent à elle.

Mme la présidente.- La parole est à M. Tomas.

M. Eric Tomas.- Le groupe PS se félicite de l'approche réservée par l'avocat général à la prise en compte des répartitions de compétences relatives à la problématique du survol de notre Région par les avions atterrissant et décollant de Zaventem.

Il nous a toujours paru que la Région demeurait dans le champ de ses compétences en mettant en œuvre une réglementation environnementale qui ne constitue nullement une restriction d'exploitation prohibée par le droit européen. La Cour de justice doit encore se prononcer. Néanmoins, il ne fait aucun doute que cette interprétation est la seule à même de concilier les droits fondamentaux des Bruxellois en termes de protection de leur vie dans un environnement sain avec les exigences de la libre prestation de services économiques.

Les conséquences en termes de pollution des politiques ou des non-politiques mises en œuvre à d'autres niveaux de pouvoir ne peuvent demeurer sans sanction. Il s'agit pour nous d'un dossier hautement symbolique. Nous nous réjouissons donc des perspectives de développement annoncées par l'avis de l'avocat général. Si ce dernier est confirmé par l'arrêt, il n'est nul doute que les capacités de négociation de la Région en sortiront renforcées dans ce dossier épineux qui dure depuis des années.

J'écouterai avec intérêt les réponses que vous fournirez à notre collègue M. Gosuin concernant les intentions de la Région bruxelloise au niveau de l'application des sanctions et de la récupération des sommes qui sont dues.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Mijnheer Gosuin, u hebt het over het uitstellen van beslissingen, maar het lijkt me toch veiliger om eerst de uitspraak van de rechter af te wachten, ook al volgt die negen van de tien keer de advocaat-generaal.*

Sinds het regeringsbesluit van 27 mei 1999 heeft Leefmilieu Brussel 527 administratieve boetes uitgedeeld voor een totaal van 11.074.626 euro, ten aanzien van 98 verschillende luchtvaartmaatschappijen waarvan meer dan de helft maatschappelijke zetel, noch correspondentieadres in België heeft.

Ze hebben dertig dagen om te betalen, maar kunnen wel in beroep gaan bij het Milieucollege en vervolgens bij de Raad van State. Als alle beroepsmogelijkheden zijn uitgeput, stuurt Leefmilieu Brussel hen een ingebrekestelling. Als de onderneming dan na dertig dagen niet heeft betaald, schakelt Leefmilieu Brussel de administratie in om het bedrag door middel van dwangbevel in te vorderen.

Tot nu toe werden er 109 boetes betaald voor in totaal 463.287 euro.

De dienst Belastingen en Inkomsten van het ministerie ontving 211 onbetaalde dossiers, waartegen geen beroep werd aangetekend binnen de termijn. Deze beslissingen vertegenwoordigen een bedrag van 3.317.687 euro.

Tegen 92 beslissingen werd wel beroep aangetekend. Zij vertegenwoordigen een bedrag van 2.268.637 euro. Hiervan hebben er 26 (ter waarde van 837.027 euro) al een definitieve beslissing gekregen.

Tegen de resterende 115 beslissingen kan nog beroep worden ingesteld. Zij vertegenwoordigen ongeveer 5 miljoen euro.

Na een of twee aanmaningen heeft Leefmilieu Brussel slechts 4,2% van het volledige bedrag ontvangen van de luchtvaartmaatschappijen.

Voor dwangmaatregelen als bewarend beslag op vliegtuigen, gelden heel specifieke regels. Bij onterecht beslag kan het gewest gedwongen worden om een flinke schadevergoeding te betalen.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- M. Gosuin parle de balayer ou de remettre les décisions. Peut-être est-ce par déformation professionnelle, puisque je suis avocat depuis trente ans, mais je préfère attendre la décision définitive d'un juge avant de suivre le ministère public, même si nous savons que celui-ci suit les conseils de l'avocat général dans 90% des cas. Il s'agit ici de faire appliquer le droit et de respecter la justice.

Pour répondre à vos questions : depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du 27 mai 1999, Bruxelles Environnement a dressé 527 décisions d'amendes administratives aux compagnies aériennes pour un montant total de 11.074.626 euros d'après les derniers chiffres, en date du 10 mars 2011.

Il s'agit en fait de 98 compagnies aériennes de divers pays, comme la Bulgarie, l'Irlande, l'Italie, l'Islande, le Portugal, la Slovénie et bien d'autres. Plus de la moitié d'entre elles n'ont ni siège social ni adresse de correspondance en Belgique.

Ces compagnies ont trente jours pour payer leurs amendes sur le compte du Fonds pour la protection de l'environnement. Elles peuvent toutefois introduire un recours au Collège de l'environnement, et ensuite au Conseil d'État.

Lorsqu'une décision est définitive et libre de tout recours, Bruxelles Environnement adresse à la compagnie en infraction une mise en demeure pour s'acquitter du montant de l'amende dans un nouveau délai de trente jours. Passé ce délai, si l'amende reste impayée, Bruxelles Environnement communique l'information au Service des taxes et recettes de l'Administration des finances et du budget pour un recouvrement par voie de contrainte.

Telle est la procédure. Sur les 527 dossiers évoqués précédemment, 109 décisions concernant 67 compagnies ont été payées pour un montant de 463.287 euros sur un montant total, je le rappelle, de 11 millions d'euros.

Deux cent onze décisions impayées, pour lesquelles aucun recours n'a été introduit dans les délais, ont été communiquées au service Taxes et Recettes du ministère. Le montant global de ces décisions s'élève à 3.317.687 euros.

Nonante-deux décisions impayées, pour lesquelles

Bewaard beslag is trouwens niet mogelijk voor vliegtuigen op lijnvluchten of voor alle toestellen die tegen betaling passagiers of goederen vervoeren en klaar zijn voor vertrek. Ook geleasede toestellen zijn beschermd en dat is tegenwoordig de meest gangbare situatie. Veel luchtvaartmaatschappijen zijn trouwens buiten België gevestigd, wat inbeslagnemingen niet gemakkelijk.

Mijn voorganger vroeg om een overzicht van alle juridische procedures en beroepen. Ik heb net een eerste lijst hiervan ontvangen. Mijn diensten zullen die diepgaand onderzoeken. Op basis van hun conclusies zal de regering gepaste maatregelen nemen.

We wachten ook op de definitieve beslissing van het Europees Hof van Justitie.

Het besluit impliceert dat we het Gerechtelijk Wetboek moeten volgen en voor elke inbeslagneming een rechterlijk bevel tot betaling moeten vragen. Wij zullen dat doen, maar moeten ook alle voorzorgen nemen om schadevergoedingen te vermijden.

un recours a été introduit, ont également été envoyées au service Taxes et Recettes du ministère. Le montant global de ces décisions s'élève ici à 2.268.637 euros. Parmi ces 92 décisions, 26 ont fait l'objet d'une décision définitive (pour un montant global de 837.027 euros).

Les 115 dossiers restants, qui font l'objet ou peuvent encore faire l'objet de recours, et qui représentent quelque cinq millions d'euros, n'ont pas encore été transmis à mes services.

En conclusion, après un ou deux avis de paiement, selon le cas, Bruxelles Environnement a perçu auprès des compagnies aériennes 4,2% du montant global. En général, il s'agit donc manifestement de mauvais payeurs.

Les mesures coercitives en la matière à la disposition des huissiers de justice à désigner, tel que la saisie conservatoire des avions, sont soumises à des règles très particulières et à des traités internationaux. Par ailleurs, la Région peut être tenue responsable d'une saisie conservatoire injustifiée et condamnée à d'importants dommages-intérêts.

La saisie conservatoire n'est d'ailleurs pas possible en ce qui concerne des avions mis en service sur des vols de ligne. Il en est de même pour les autres avions affectés à des transports de personnes ou de biens contre rémunération lorsqu'ils sont prêts à partir pour un tel transport. En outre, aucune saisie n'est possible sur des avions pris en leasing, ce qui est souvent le cas avec les compagnies aériennes actuelles.

Avant d'entamer d'éventuelles poursuites en toute connaissance de cause, mon prédécesseur avait donc demandé de disposer d'un inventaire exhaustif de toutes les procédures juridiques et des recours introduits par les compagnies aériennes. Un premier relevé des procédures en cours ou prononcées vient tout juste de me parvenir, relevé que j'ai transmis à mes services pour un examen juridique approfondi. En fonction de leurs conclusions, le gouvernement bruxellois prendra les mesures appropriées.

Enfin, en ce qui concerne l'avis de l'avocat général de la Cour de justice européenne, attendons la décision définitive.

Mevrouw de voorzitter.- Met instemming van de minister zal de lijst aan de commissieleden worden meegedeeld.

De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Ik neem akte van de manier waarop het besluit wordt gevolgd. Ondertussen heeft het Hof van Cassatie een positief advies over het besluit uitgebracht. Wanneer de beslissing valt, hoop ik dat u klaar zult zijn om alle procedures diezelfde dag nog te starten.*

Leefmilieu Brussel heeft u 211 onbetaalde beslissingen doorgegeven voor een bedrag van 3,3 miljoen euro, waarvan 2,2 miljoen euro met beroep. Wat hebt u gedaan om het bedrag van 1,1 miljoen euro op te eisen in verband met de 120 beslissingen waartegen geen beroep is ingediend?

Zijn de 26 definitieve beslissingen, die een bedrag van 827.000 euro vertegenwoordigen, allemaal positieve beslissingen?

Bij Leefmilieu Brussel zijn er nog 117 beroepsprocedures lopende voor een bedrag van 5 miljoen euro, die nog niet aan uw diensten zijn overgemaakt. De minister van Leefmilieu had nochtans verklaard dat zij streng op de uitvoering van de ordonnantie betreffende de geluidsnormen zou toezien.

Je sais d'expérience que la plus grande prudence s'impose en matière de saisie sur avion, en raison des règles coercitives très rigoureuses. En les transgressant, on s'expose à des condamnations très importantes. Par ailleurs, nombre de ces compagnies aériennes n'ont pas de siège en Belgique. Il nous faudra décortiquer leurs comptes bancaires pour pratiquer des tiers-saisies à la suite d'une demande adressée à un juge des saisies.

À la lecture de l'arrêté, par ailleurs modifié, il s'avère que la procédure à suivre, peu explicite, nous oblige à recourir au Code judiciaire. Suivant l'avis de Stibbe & Simont, il faut aller devant le juge des saisies et demander, à chaque fois, une saisie. C'est ce que nous allons faire, mais nous devons aussi prendre toutes les garanties pour ne pas être amenés à payer des indemnités pour saisie injustifiée.

Mme la présidente.- Avec l'accord du ministre, le relevé des procédures sera communiqué aux membres de la commission.

La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je note l'appréciation préliminaire du ministre sur la manière dont l'arrêté a été suivi. Entre-temps, la Cour de cassation a émis un avis favorable sur cet arrêté. En tant que juriste, vous n'ignorez probablement pas que lorsque la décision tombera, vous serez en mesure de pousser sur le bouton pour ordonner toutes les procédures le jour même.

Vous évoquez 211 décisions impayées, qui vous ont été transmises par l'IBGE pour un montant de 3.300.000 euros, dont 2.200.000 euros avec recours. Cela signifie que plus de 120 décisions ne font pas l'objet d'un recours, ce qui représente une somme de 1.100.000 euros. Qu'avez-vous entrepris à cet égard ?

Par ailleurs, pourriez-vous préciser si les 26 décisions définitives, qui représentent un montant de 827.000 euros, sont toutes des décisions positives ? Les 27 jugements sont-ils tous positifs ? Si certaines de ces décisions définitives ont essuyé un refus, avez-vous entamé une procédure de recours ?

Quelque 117 recours sont en suspens à l'IBGE, pour pas moins de 5.000.000 d'euros, qui n'ont pas

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Zoals ik al duidelijk maakte, worden conflicten niet behandeld door mijn administratie. Ik wacht op de uitspraak om dwangbevelen te versturen. Zo'n 4% van de maatschappijen heeft zonder morren betaald. De rest heeft niets gedaan. Wat denkt u dat er gebeurt als ik dwangbevelen verstuur en het besluit vervolgens tegenstrijdig blijkt te zijn?*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Niets. U maakt zich zorgen over inbeslagnames, maar ik heb het nog over dwangbevelen.*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Vanaf dat moment begint de verjaringstermijn te lopen. U zult dan zeggen dat ik de dwangbevelen te snel verstuurd heb en geen tijd meer heb om ze uit te voeren...*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Integendeel!*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *De verjaringstermijn begint te lopen vanaf het moment dat het dwangbevel verstuurd wordt. Zolang ik dat niet doe, loopt de termijn echter niet en behoud ik alle rechten.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U spreekt over 211 onbetaalde beslissingen, waarvan 92 met beroep en 26 met een definitieve uitspraak. Steunden al die uitspraken het besluit?*

encore été transmis à vos services. Cela révèle un problème important du côté de votre collègue, Mme Huytebroeck, qui ne transmet pas des dossiers qui devraient être traités par le service des Finances au niveau de la contrainte. Je pensais pourtant avoir compris, à travers ses différentes déclarations, que la ministre de l'Environnement était très déterminée à ce qu'il n'y ait aucun relâchement à l'égard de l'exécution de l'arrêté bruit.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Les conflits ne sont évidemment pas traités par mon administration, comme je viens de l'expliquer en détaillant la procédure. Ensuite, j'attends l'arrêt pour envoyer les contraintes. Quelque 4% des sociétés concernées ont payé librement, sans faire opposition ; les autres n'ont pas bougé. Si je leur envoie une contrainte et que demain, l'arrêt est contradictoire, que pensez-vous qu'il va se passer ?

M. Didier Gosuin.- Rien. Ce que vous craignez, c'est la saisie. Je n'en suis pas encore à ce stade ! J'en suis simplement au stade de la contrainte.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- C'est là qu'il y a un problème, parce qu'à partir de ce moment, le délai de prescription commence à courir. Et vous me direz que j'ai envoyé ma contrainte trop vite et que je ne peux plus exécuter...

M. Didier Gosuin.- Pas du tout ! C'est tout à fait le contraire.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- La prescription commence à courir dès l'envoi de la contrainte. Tant que je ne le fais pas, il n'y a pas de prescription. Ainsi, je sauvegarde tous mes droits. Si vous m'obligez à envoyer des contraintes, on se retrouvera avec des délais dépassés.

M. Didier Gosuin.- Vous me dites qu'il y a 211 décisions impayées, dont 92 avec recours, et 26 décisions définitives. Ces décisions ont-elles toutes été favorables à l'arrêté ?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ja, maar dat is niet het probleem.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Toch wel.*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ik heb een zaak lopen bij het Europees Hof van Justitie...*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat weet ik.*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Dit Hof spreekt zich niet binnen de maand uit, zoals de Belgische wetgeving vraagt. Als een arrest te lang uitblijft nadat ik al dwangbevelen verstuurd heb, zijn ze verjaard tegen dat ik ze kan uitvoeren.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *U zei dat er 26 definitieve uitspraken waren. Steunen die het besluit?*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ja.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat is erg belangrijk! U zegt dat er nog 117 bijkomende beroepen mogelijk zijn, die een bedrag van 5 miljoen euro vertegenwoordigen. Klopt dat?*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ja.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Dat is ook belangrijk.*

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Zodra ik een positief arrest krijg van het Hof van Justitie, verstuur ik de dwangbevelen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Er zijn al 26 gunstige uitspraken. Tegen 117 dossiers is bovendien geen beroep aangetekend. Ik heb de*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *Oui, mais le problème n'est pas là.*

M. Didier Gosuin.- *Si, il est là.*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *J'ai une procédure en cours devant la Cour de justice européenne...*

M. Didier Gosuin.- *Je le sais.*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *La Cour de justice européenne ne rend pas un jugement dans le mois comme il est prévu dans notre code judiciaire belge. Si moi ou mon prédécesseur avions envoyé des contraintes, les compagnies n'auraient pas payé et j'aurais dû attendre l'arrêt. Supposons que l'arrêt ait été positif : je serais passé à l'exécution. Et là, on m'aurait opposé la prescription, vu le temps écoulé.*

M. Didier Gosuin.- *La question n'est pas là. Vous avez dit qu'il y avait eu 26 décisions de justice. Étaient-elles positives à l'égard de l'arrêté ?*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *Oui...*

M. Didier Gosuin.- *C'est très important ! Pour le reste, tout n'est pas aussi évident que vous semblez le dire. Je note qu'il y a 117 recours possibles qui ne vous ont pas encore été transmis, pour un montant de 5.000.000 d'euros, de la part de l'IBGE. Vous confirmez ?*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *Oui.*

M. Didier Gosuin.- *C'est aussi très important.*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- *Mais soyez assuré qu'à partir du moment où je disposerai d'un arrêt positif de la Cour de justice, les contraintes seront mises en route.*

M. Didier Gosuin.- *Je note qu'il y a eu 26 décisions de justice, toutes favorables. Je note que du côté de l'IBGE, 117 dossiers ne sont pas*

indruk dat de regering geen dwangbevelen wil versturen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

TOT DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de begrotingstekorten van de Belgische overheden in 2011".

Mevrouw de voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie ingetrokken.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Debaets.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BIANCA DEBAETS

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "het Belgisch paviljoen van de Wereldtentoonstelling in Shanghai".

transmis au service du contentieux pour un montant de 5.000.000 d'euros. En tout état de cause, il me semble qu'il n'y a pas de volonté de suivre la procédure de contraintes et d'application de l'arrêté bruit.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les déficits budgétaires des pouvoirs publics belges en 2011".

Mme la présidente.- À la demande de l'auteur, excusé, l'interpellation est retirée.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Debaets.

QUESTION ORALE DE MME BIANCA DEBAETS

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le pavillon belge de l'exposition universelle de Shanghai".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- De afgelopen wereldtentoonstelling was een succes. Het Belgisch paviljoen trok maar liefst 5 miljoen bezoekers aan en werd daarmee één van de populairste van de 250 paviljoenen van de wereldtentoonstelling. Het Belgisch paviljoen boekte zelfs de grootste omzet van de expo, namelijk 125.000 euro per dag.

Het succesverhaal van dat paviljoen gaat door, want het werd samen met het grootste deel van de scenografie gekocht door een Chinese stad.

Sommige elementen werden naar de eigenaars in België teruggebracht. Het gaat onder meer om de Solar Car van Umicor, de maquette van het CIVA of de door de verschillende instellingen en federale musea tentoongestelde voorwerpen. Een ander deel van de inhoud zal worden gedupliceerd en zal zowel in China als in België kunnen worden getoond. Het betreft de 3D-films, het interactief boek, de interactieve bodem en het spel met 3D-herkenning, vier attracties die door een Brusselse kmo werden ontwikkeld.

Het Waals gewest organiseert van 30 november 2010 tot 30 april 2011 een tentoonstelling in het Mundaneum van Bergen waarop de meeste van die attracties en enkele andere elementen van het paviljoen te zien zijn. Als antwoord op een eerdere schriftelijke vraag gaf u mee dat u ook een dergelijke tentoonstelling op het getouw wil zetten in Thurn&Taxis.

Welke timing stelt u daarbij voorop? Is Thurn&Taxis een definitieve keuze of slechts één van de mogelijke locaties? Welke partners wil u betrekken bij het organiseren van deze tentoonstelling?

Welk doelpubliek hebt u voor ogen? Mikt u vooral op de eigen bevolking of is het eerder de bedoeling om buitenlandse gasten en toeristen te wijzen op de vele troeven van België en van het Brussels Gewest (diamant, wetenschappelijke ontwikkeling, innovatie, kunsten, enzovoort)?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *Lors de la dernière exposition universelle, le pavillon belge a connu un franc succès, attirant pas moins de cinq millions de visiteurs et réalisant le plus important chiffre d'affaires de l'expo.*

Par ailleurs, le pavillon et une grande partie de sa scénographie ont été achetés par une ville chinoise. Certains éléments ont été rendus à leurs propriétaires en Belgique, tandis qu'une autre partie du contenu sera dupliquée et exposée tant en Chine qu'en Belgique.

La Région wallonne organise, du 30 novembre 2010 au 30 avril 2011, une exposition au Mundaneum de Mons qui présente la plupart des attractions du pavillon. Vous annoncez vous-même vouloir organiser une telle exposition à Tour & Taxis.

Quel calendrier prévoyez-vous ? Le choix du site de Tour & Taxis est-il définitif ? Quels partenaires voulez-vous associer à l'organisation de cette exposition ?

Quel public ciblez-vous ? Visez-vous surtout la population bruxelloise ou l'objectif est-il plutôt d'attirer l'attention d'hôtes et de touristes étrangers sur les nombreux atouts de la Belgique et de la Région bruxelloise ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Het eigen gewest op een wereldtentoonstelling tonen en merken hoeveel enthousiasme dat teweegbrengt, roept vragen op bij sommige negatieve reacties die hier dikwijls te horen zijn over de eigen prestaties. Het grote succes van de tentoonstelling in Shanghai bracht me ertoe de Brusselse creaties naar Brussel zelf te brengen zodat onze eigen inwoners ook fier kunnen zijn over wat hier wordt gerealiseerd. Dat is het hoofddoel van deze tentoonstelling hier. In Shanghai was alles te zien wat in Brussel wordt gecreëerd, en ook de wereld van de research kwam er aan bod. Ik vond het nuttig dit aan de Brusselaars zelf te tonen.

Ik heb aangekondigd het beste van het paviljoen van de Wereldtentoonstelling in Shanghai naar Brussel in Thurn & Taxis over te brengen. We zullen van deze gelegenheid ook gebruik maken om de goede relaties die we op dit ogenblik met China onderhouden, te bestendigen en te verbeteren. Ook de relatie tussen China en onze eigen ondernemers verdient de aandacht want onze ondernemers willen graag weten hoe zij het best op de Chinese markt vaste voet kunnen krijgen.

De tentoonstelling zal van 30 maart tot 31 mei 2011 plaatsvinden in het prachtige Koninklijk Pakhuis van Thurn & Taxis onder de naam 'From Brussels: Xié Xié (dank u in het Chinees) Shanghai'. Het gaat er dus niet om de tentoonstelling van Bergen te kopiëren of naar Brussel over te brengen. De tentoonstelling beslaat een oppervlakte van ongeveer 800 m² met een eigen vormgeving en keuze van de tentoongestelde elementen. Onze tentoonstelling is veel ambitieuzer en veel 'Brusselser' dan die van het Mundaneum.

De opening ervan zal samenvallen met het Salon Ondernemen, waardoor we Brusselse ondernemers en toekomstige ondernemers kunnen aantrekken.

Andere evenementen zoals de European Business Summit, BIFF of Culinaria zullen tijdens de tentoonstelling in Thurn & Taxis plaatsvinden. Ze zullen de gelegenheid bij uitstek zijn om zowel ondernemingen als het brede publiek aan te trekken. De studenten ongeacht of ze uit het lager, middelbaar of hoger onderwijs komen, vormen daarbij een geprivilegieerde doelgroep. Tijdens de volledige duur van de tentoonstelling zullen acties op touw worden gezet om ze te sensibiliseren voor

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *Le vif succès de l'exposition de Shanghai m'a incité à rapatrier les créations bruxelloises à Tour & Taxis afin que nos habitants puissent être fiers de ce qui est réalisé à Bruxelles. C'est l'objectif premier de cette exposition. Nous profiterons aussi de cette occasion pour renforcer les bonnes relations que nous entretenons aujourd'hui avec la Chine, de même que celles entre ce pays et nos entrepreneurs.*

L'exposition se tiendra dans l'Entrepôt Royal de Tour & Taxis, du 30 mars au 31 mai 2011, et s'intitulera "From Brussels : Xié Xié ("merci" en chinois) Shanghai". L'exposition, qui s'étendra sur 800 m² avec sa propre scénographie, sera beaucoup plus ambitieuse et plus "bruxelloise" que l'exposition du Mundaneum.

Son ouverture coïncidera avec le salon Entreprendre et d'autres événements, tels que l'European Business Summit, le BIFF ou Culinaria, se tiendront simultanément à Tour & Taxis. Ils seront l'occasion d'attirer entreprises et grand public. Les étudiants constitueront une cible privilégiée. Des actions de sensibilisation aux sciences et à la recherche seront organisées durant toute la durée de l'exposition.

Des institutions et personnalités de premier plan ont d'ores et déjà accepté de participer à ces actions et devraient nous assurer des retombées médiatiques importantes, qui s'ajouteront à notre ambitieux plan de communication. Par le biais du BITC et d'autres canaux, les visiteurs étrangers seront également invités à visiter l'exposition.

Tout ceci demande des moyens humains et financiers importants. Nous avons donc cherché des partenaires et sponsors, à commencer par mon collègue de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche, M. Cerexhe.

wetenschap en onderzoek. Vandaag stond in de pers te lezen dat er te weinig ingenieurs zijn. Jongeren motiveren om een knelpuntberoep uit te oefenen kan ook via dit middel.

Eersteranginstellingen en personaliteiten zoals de International Polar Foundation, het federale wetenschapsbeleid (BELSPO), Frank Dewinne en Alain Hubert hebben al toegezegd om aan die acties deel te nemen. Laatstgenoemden zouden voor aanzienlijke mediabelangstelling moeten zorgen, wat het ambitieus opgevatte communicatieplan nog zal vergroten. Uiteraard zullen via de BITC en andere kanalen ook buitenlandse bezoekers warm gemaakt worden voor een bezoek aan de tentoonstelling.

Dit alles vereist aanzienlijke menselijke en financiële middelen. We hebben dus partners en sponsors gezocht. De eertse partner is uiteraard mijn collega van Economie, Buitenlandse Handel en Onderzoek, Benoît Cerexhe. De hele lijst van sponsors zal ik hier niet opnoemen, wel enkele namen zoals BELSPO, IPF, BITC, BIP en naast Thurn & Taxis ook Solvay met Solar Impulse, Umicore met Solar Car, Made in 3D, Digidyn, Mode Action of ook nog de meer klassieke Ommegang. Ik hoop dat het een groot succes wordt. Het is de bedoeling onze Brusselse en Belgische bevolking enig positivisme bij te brengen. We zijn immers nog zo slecht niet als we zelf denken.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- Ik ben blij dat uw ambitie nog verder reikt dan die van uw Waalse collega. Het is goed om wat Brusselse accenten aan de tentoonstelling toe te voegen. Zijn daar voorbeelden van? Welke specifieke accenten wenst u te belichten?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Officieel leek het of in Shanghai geen 50% van de tentoonstelling over Brussel ging, maar bij nader toezien was dat wel het geval. Al wat daar aanwezig was, komt hier opnieuw aan bod. Uiteraard worden alle volksvertegenwoordigers op de opening uitgenodigd om er zich met eigen ogen van te vergewissen.

- Het incident is gesloten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets (en néerlandais).- *C'est une bonne chose d'ajouter des accents bruxellois à cette exposition. Quels accents spécifiques souhaitez-vous mettre en avant ?*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *Il s'est avéré que la moitié du pavillon belge à Shanghai concernait Bruxelles. Tout ce qui y était présent sera remis en valeur ici.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ALAIN MARON

TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de uitvoering van Irisnet 2 als gewestelijk telecomoperator".

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de minister, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie naar een volgende vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de stakingsacties in het Brussels openbaar ambt".

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ALAIN MARON

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la mise en oeuvre d'Irisnet 2 en tant qu'opérateur régional de télécommunications".

Mme la présidente.- En l'absence de la ministre, excusée, l'interpellation est reportée à une prochaine séance.

INTERPELLATION DE MME CÉLINE FREMAULT

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "les actions de grèves dans la fonction publique bruxelloise".

Mevrouw de voorzitter.- Staatssecretaris Bruno De Lille zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *Op 1 februari 2011 betoogden tussen de 500 en 1.000 mensen om de inertie van de Brusselse regering aan te klagen bij het opstellen van een sectoraal akkoord voor de openbare sector.*

Alle vakbonden, behalve het ACV, klagen de neiging tot contractualisering aan van het openbaar ambt, het uitblijven van de onderhandelingen en het niet respecteren van het vakbondstatuut. Volgens deze vakbonden zou de Brusselse regering al twee jaar lang geen enkel gevolg willen geven aan de vakbondseisen voor meer kwaliteit en een betere verloning.

Hoewel het aantal personeelsleden in de Brusselse openbare sector aanzienlijk is toegenomen, moet er rekening worden gehouden met de budgettaire toestand van het gewest om een wervingsbeleid te kunnen voeren. Daarnaast mogen we de institutionele blokkering van het federaal niveau ook niet uit het oog verliezen. Het gewest wacht nog steeds op een herfinanciering en op een akkoord over het taalkader.

Hoe staat u tegenover de eisen van de vakbonden? Hoe vorderen de onderhandelingen over het sociaal charter en over een sectoraal akkoord? Wat zijn de resultaten van de externe audit?

Hoe zit het met de wervingsplannen voor het jaar 2011? Worden die aangepast aan de vakbondseisen? Bent u tot een vergelijk gekomen met de vakbonden?

Mme la présidente.- Le secrétaire d'État Bruno De Lille répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Ce mardi 1er février 2011, selon les différentes estimations, entre 500 et 1.000 personnes ont manifesté afin de dénoncer "l'inertie du gouvernement bruxellois dans l'établissement d'un accord sectoriel dans le secteur public".

À cette occasion, les syndicats, à l'exception de la CSC qui n'a pas appelé à faire grève, ont fait part de leur mécontentement et de plusieurs revendications quant à la tendance à la contractualisation dans la fonction publique, l'absence de négociations, le non-respect du statut syndical. D'après ces mêmes syndicats, le gouvernement bruxellois refuse de donner suite à la moindre revendication syndicale pécuniaire ou qualitative, et ce depuis plus de deux ans.

Le personnel de la fonction publique bruxelloise a considérablement augmenté, et il faut aujourd'hui tenir compte de la situation budgétaire dans laquelle nous sommes avant de pouvoir développer de réelles politiques de recrutement. Par ailleurs, il ne faut pas ignorer le rôle joué par le blocage institutionnel au niveau fédéral. En effet, nous attendons toujours un refinancement de notre Région et un accord sur le cadre linguistique qui ouvrirait bon nombre de perspectives en la matière.

Quel est votre point de vue quant à ces revendications ? Quel est l'état d'avancement des négociations quant à la modification de la charte sociale et quant à un futur accord sectoriel ? Qu'en est-il de l'audit externe relatif aux plans concernant le nouveau cadre organique que vous avez annoncé lors des discussions budgétaires en novembre 2010 ?

Quel est l'état d'avancement des plans de recrutement pour l'année 2011 ? Seront-ils adaptés suite aux revendications syndicales ? Avez-vous pu trouver un terrain d'entente avec les syndicats qui tiennent compte à la fois de la réalité budgétaire de notre Région et des aspirations de nos fonctionnaires bruxellois ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Tijdens hun manifestatie van 1 februari jongstleden hebben de vakbondsorganisaties een aantal opvattingen geuit waar ik niet mee akkoord ga. Zo vind ik hun vaststelling van een zogenaamde "neiging tot contractualisering in het openbaar ambt" onterecht.

Mijn prioriteit, en ook die van de regering, blijft statutaire aanwerving. Verder geven we ook prioriteit aan het principe "de juiste persoon op de juiste plaats". Dit verklaart waarom het soms voorvalt dat onze administraties niet onmiddellijk geschikte statutaire kandidaten vinden voor een bepaalde betrekking. Om de continuïteit van de dienst te waarborgen, gaan we in dat geval over tot de tijdelijke aanwerving van een contractuele ambtenaar in afwachting van een goede statutaire aanwerving, zoals toegestaan door de wetgeving. De organisatie van wervingsexamens door Selor duurt vaak langer dan één jaar, wat tot moeilijkheden leidt.

Het is echter verkeerd om uit deze situaties af te leiden dat we de neiging zouden hebben om het gewestelijk openbaar ambt te contractualiseren.

Ik ben ook sterk verbaasd over de door de vakbonden in het leven geroepen "niet-naleving van het syndicaal statuut". Op geen enkel moment heb ik blij gegeven van een respectloze houding, noch ten opzichte van het syndicaal statuut, noch ten aanzien van de vakbondsorganisaties.

Tot slot, wat het gebrek aan sectorale onderhandeling betreft, hebben we nooit het proces stopgezet. Het is waar dat er geen akkoord kon worden gesloten voor de jaren 2009-2010, maar we willen wel tot een sectoraal akkoord 2011-2012 komen.

De regering heeft trouwens beslist over nieuwe voorstellen die zullen worden voorgelegd aan de sociale partners. Hopelijk zullen deze voorstellen tegemoetkomen aan de vakbondseisen. Het nieuw personeelskader wil ik hier even wat verduidelijken. We willen ons niet beperken tot het uitvoeren van een audit op het personeelsbestand

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- À l'occasion de la manifestation du 1er février dernier, les organisations syndicales ont émis plusieurs opinions que je ne partage pas. Ainsi, je m'inscris en faux contre leur constat d'une soi-disant tendance à la contractualisation dans la fonction publique. Ma priorité, et celle du gouvernement, reste le recrutement statutaire.

Ceci étant, nous privilégions également le principe de la bonne personne à la bonne place. Il peut dès lors arriver que nos administrations ne trouvent pas tout de suite de bon candidat statutaire pour un poste déterminé qui garantisse la continuité du service. Nous procédons alors, comme l'autorise la réglementation en ce domaine, au recrutement temporaire d'un agent contractuel, dans l'attente de pouvoir procéder à un bon recrutement statutaire, évidemment.

Il existe également une autre cause de recrutement exceptionnel de contractuels : l'organisation d'examens de recrutement par le bureau de sélection de l'administration, le Selor, prend parfois plus d'un an. Dans l'intervalle, lorsqu'il s'agit d'assurer la continuité du service, nous autorisons également l'engagement temporaire de contractuels.

Il est faux de déduire de ces situations une tendance à la contractualisation de la fonction publique régionale.

Le ministère a pu récemment constituer de nouvelles réserves de recrutement qui vont permettre de remplacer les contractuels temporaires par des agents statutaires.

Quant à l'évocation par les syndicats du non-respect du statut syndical, je vous avoue ma surprise. À aucun moment, je n'ai manqué de respect vis-à-vis du statut syndical ni des organisations syndicales elles-mêmes.

Enfin, concernant l'absence de négociations sectorielles, nous n'avons jamais rompu le processus. Il est vrai qu'aucun accord n'a pu être conclu pour les années 2009-2010, mais nous

van het ministerie. Onze politieke wil gaat verder dan dat: we willen het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest grondig verbeteren om er een uitstekende administratie van te maken, die beantwoordt aan de verwachtingen van de burgers, van de bedrijven en van haar partners, en die een kwaliteitsvolle dienstverlening biedt.

De principes voor deze grote onderneming werden reeds omschreven, maar moeten nog goedgekeurd worden door de regering. Zodra we deze goedkeuring verkregen hebben, zullen we de werking van de verschillende diensten van het ministerie aan een audit kunnen onderwerpen, om zo onder andere een objectieve planning te kunnen opmaken van de personeelsbehoeften.

Wat betreft de wervingsplannen voor het jaar 2011, kan ik me slechts uitspreken over de situatie in het ministerie. De wervingsaanvragen van de verschillende administraties van het ministerie werden verzameld. Ze worden momenteel nog onderzocht.

Met betrekking tot de eventuele aanpassing van het wervingsplan 2011 van het ministerie aan de vakbondseisen, wens ik meteen te verduidelijken dat enkel de overheid kan beslissen om aan te werven en dat sectorale onderhandeling hierop geen invloed heeft. In dit geval voorziet het wervingsplan 2011 hoofdzakelijk statutaire aanwervingen, wat volgens mij een antwoord biedt op de bezorgdheid van de vakbonden.

Het ontwerp van sectoraal akkoord dat ik aan de regering heb voorgelegd, lijkt mij redelijk en houdt rekening met de budgettaire beperkingen.

comptons bien aboutir à un accord sectoriel pour 2011-2012. Le gouvernement vient d'ailleurs de décider de nouvelles propositions à soumettre aux partenaires sociaux. Elles devraient, je l'espère, rencontrer les exigences des syndicats auxquels elles ont été présentées hier.

Je pense à la prime de vie chère, au jour de carence, à une proposition sur les chèques-repas, à des indemnités vélo, etc. Toutefois, étant donné que la procédure de négociation avec les organisations syndicales vient de débuter, vous comprendrez que je ne puisse vous donner plus de détails car je ne peux dire quelles mesures parmi celles proposées seront effectives. C'est la négociation sectorielle qui le déterminera dans le respect du statut syndical.

S'agissant de la question sur l'audit externe relatif au cadre organique, je tiens à apporter une précision. Il ne s'agit pas, pour nous, de nous limiter à un audit du cadre organique du ministère. Notre volonté politique vise à améliorer profondément le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en vue d'en faire une administration très performante qui réponde aux attentes des citoyens, des entreprises et de ses partenaires et qui fournisse des prestations de très haute qualité.

Les principes de cette vaste entreprise sont déjà définis, mais doivent encore recevoir l'aval du gouvernement. Une fois cet accord obtenu, nous serons en mesure de réaliser un audit de fonctionnement des différents services du ministère qui doit, entre autres, aboutir sur une planification objective des besoins en personnel.

Concernant l'état d'avancement des plans de recrutement pour l'année 2011, je ne peux me prononcer ici pour le ministère. Les demandes de recrutement des différentes administrations qui le composent ont été récoltées. Elles sont encore en cours d'examen afin de s'assurer de leur adéquation aux nécessités du terrain et de leur compatibilité avec les moyens budgétaires disponibles.

Pour ce qui est de l'éventuelle adaptation du plan de recrutement 2011 du ministère aux revendications syndicales, je tiens d'emblée à préciser que la décision de recruter n'appartient qu'à l'autorité. Elle n'est donc pas soumise à la négociation sectorielle.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (*in het Frans*).- *Ik zal later op de externe audit terugkomen.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW GISÈLE MANDAILA

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de loonkloof tussen mannen en vrouwen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (*in het Frans*).- *In België is het principe "gelijk loon voor gelijk werk" reeds lang in de wetgeving ingeschreven, maar in de praktijk is er nog vaak een loonverschil tussen mannen en vrouwen.*

Volgens Eurostat verdienen vrouwen in België gemiddeld 9% minder dan mannen. Op Europees niveau bedraagt de gemiddelde loonkloof 17,8%. Hoewel in 2006 een richtlijn is aangenomen om de gelijke behandeling van mannen en vrouwen te bevorderen, blijft het loonverschil toenemen in sommige landen. In België is het loonverschil niet meer gewijzigd sinds 1995.

Ceci étant, le plan de recrutement 2011 prévoit principalement du recrutement statutaire, ce qui répond, je crois, aux inquiétudes syndicales.

Enfin, pour répondre à votre question sur un éventuel terrain d'entente avec les syndicats, le projet d'accord sectoriel que j'ai soumis au gouvernement me semble raisonnable. En effet, il tient compte de nos contraintes budgétaires.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Je reviendrai plus tard sur l'audit externe, lorsque les choses auront progressé.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME GISÈLE MANDAILA

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'écart salarial entre les hommes et les femmes".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- En Belgique le principe du "travail de valeur égale pour salaire égal" pour les hommes et les femmes est intégré depuis longtemps dans la législation. Il constitue un élément essentiel de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes.

Dans la pratique, il existe encore souvent un fossé entre les salaires des travailleurs masculins et féminins.

Sur le marché belge du travail, une femme gagne, en moyenne, moins qu'un homme. Selon Eurostat, l'écart serait de 9% en Belgique alors qu'en Italie, il est de 4,9%.

Dat verschil wordt verklaard door een verschillend opleidings- en anciënniteitsniveau, een verschillende loopbaanevolutive, de segregatie op de arbeidsmarkt en een onderwaardering van typisch vrouwelijke beroepen.

Studies hebben aangetoond dat hoewel de evaluatie van de functies objectief kan lijken, er in de praktijk vooroordelen en verborgen mechanismen meespelen die de evaluatie vertekenen in het nadeel van de vrouwen.

In gelijkwaardige beroepen verdienen vrouwen vaak minder dan mannen. Dat is vooral te wijten aan de manier waarop de bekwaamheden van de vrouwen worden geëvalueerd. Banen die dezelfde bekwaamheden of ervaring vereisen, worden minder goed betaald en ondergewaardeerd wanneer ze voornamelijk door vrouwen worden ingevuld. Zo verdient kassapersoneel (voornamelijk vrouwen) minder dan personeel dat de rekken aanvult of andere, meer fysieke taken uitvoert (voornamelijk mannen).

Het loonverschil heeft niet alleen een belangrijke invloed op het inkomen van de vrouwen tijdens hun beroepsleven, maar ook op hun pensioen.

Het loonverschil is het gevolg van discriminaties en ongelijkheden op de arbeidsmarkt. Het wegwerken van dat loonverschil zal de rendabiliteit van de economie in haar geheel verbeteren en een meer rechtvaardige maatschappij creëren met een grotere cohesie.

Door een betere valorisatie van hun werk en bekwaamheden zullen vrouwen ertoe worden aangezet om hun prestaties te verbeteren en hun economische onafhankelijkheid te versterken, waardoor hun armoederisico vermindert. Het armoederisico bedraagt 32% voor alleenstaande moeders en 21% voor vrouwen van meer dan 65 jaar, tegenover 16% voor mannen in diezelfde leeftijdsgroep.

De voorbije jaren zijn tal van bewustwordingsacties georganiseerd om die ongelijkheid aan te klagen.

De Europese Commissie heeft zich ertoe verbonden om initiatieven te steunen die gelijke verloning bevorderen en onrechtvaardige loonverschillen verminderen. De ondernemingen

D'après une enquête menée via le site du syndicat socialiste auprès de 20.000 salariés, le salaire mensuel brut moyen des hommes est de 26% plus élevé que celui des femmes. La différence de salaire entre les hommes et les femmes atteint en moyenne 24% en termes de salaire brut et 12% en termes de salaire horaire, selon l'organisation des femmes du sp.a (zij-kant) et le Bureau des femmes de la FGTB. L'écart moyen entre les hommes et les femmes est resté inchangé en Belgique depuis 1995.

Sur la scène européenne, le salaire des femmes est en moyenne inférieur de 17,8% à celui de leurs homologues masculins. Bien qu'une directive autorisant une meilleure compréhension du droit européen en matière d'égalité de traitement entre les hommes et les femmes, qui intègre en son sein sept autres directives de la même nature, ait été adoptée en 2006, le fossé continue de se creuser dans certains pays, et la Belgique n'est pas en reste.

Cet écart est dû à divers facteurs, dont des différences de formation et d'ancienneté, des différences au niveau de l'évolution de la carrière, une ségrégation sur le marché du travail et une sous-évaluation des fonctions typiquement féminines. Autrement dit, il trouve son origine dans une discrimination dans l'évaluation des fonctions.

Des études démontrent que, si l'évaluation des fonctions peut paraître objective et mesurable, dans la pratique, il existe des facteurs ou mécanismes cachés, des préjugés et stéréotypes qui déforment l'évaluation au détriment des femmes et biaisent l'évolution des carrières en faveur des hommes.

Il arrive fréquemment que, pour des professions de même valeur, le salaire des femmes soit inférieur à celui des hommes. Ceci s'explique principalement par le mode d'évaluation des compétences des femmes par rapport à celles des hommes. Les emplois nécessitant des compétences, qualifications ou expériences équivalentes tendent à être moins bien payés et sous-évalués lorsque ceux-ci sont majoritairement occupés par des femmes. À titre d'exemple, les employés affectés aux caisses (essentiellement des femmes) dans les supermarchés gagnent moins que ceux chargés du réapprovisionnement des rayons et d'autres tâches

kunnen een beroep doen op advies en steun om oplossingen uit te werken. Landen zoals Duitsland en Luxemburg gebruiken het programma LOGIB dat in 2009 door Zwitserland werd uitgewerkt voor bedrijven met meer dan 50 werknemers, voor de vakbonden en werkgevers.

Bestaan er cijfers over het loonverschil in Brussel? In welk soort jobs is het loonverschil het grootst?

Kent u het programma LOGIB? Wordt dit in de Brusselse ondernemingen gebruikt?

Welke maatregelen hebt u genomen om de ondernemingen ertoe aan te zetten het loonverschil tussen mannen en vrouwen weg te werken?

In Frankrijk, Duitsland, Zweden en Portugal moet er elk jaar informatie over het loon van mannen en vrouwen worden verstrekt, zodat de evolutie en de oorzaken van het loonverschil kunnen worden geanalyseerd.

Is er in Brussel overleg met de andere deelstaten over de invoering van een algemeen kader? De Vlaamse regering heeft reeds een aantal instrumenten uitgewerkt om het loonverschil in verschillende sectoren te beperken.

plus physiques (essentiellement des hommes).

L'écart de rémunération entre les hommes et les femmes a également une incidence néfaste sur les revenus des femmes, non seulement durant leur vie professionnelle, mais également durant leur retraite. La rémunération moindre se traduit par des retraites moins élevées et un risque de pauvreté accru.

L'écart de rémunération entre les hommes et les femmes résulte des discriminations et inégalités qui subsistent sur le marché du travail. Or, l'égalité entre les hommes et les femmes revêt un caractère essentiel pour la création d'emplois de qualité. L'élimination de l'écart de salaire entre les hommes et les femmes génère une rentabilité accrue de l'économie dans son ensemble et peut engendrer une société plus équitable où la cohésion sera plus grande.

La valorisation du travail et des aptitudes des femmes les incitera à accroître leurs performances, à renforcer leur indépendance économique et réduira ainsi le risque de pauvreté. Pour rappel, le taux de risque de pauvreté est de 32% pour les mères célibataires et de 21% pour les femmes de plus de 65 ans, contre 16% pour les hommes de la même tranche d'âge.

Depuis plusieurs années, des actions de sensibilisation sont organisées pour dénoncer cette inégalité qui a pour principe de "solder le travail des femmes", pour reprendre le terme utilisé en 2008 lors d'une campagne qui visait à dénoncer cette situation.

Dans sa stratégie pour l'égalité entre les hommes et les femmes, la Commission européenne s'engage à soutenir les initiatives qui encouragent l'égalité de rémunération, par exemple, le développement d'outils aidant les employeurs, gestionnaires et responsables des ressources humaines à réduire l'écart de rémunération injustifié.

Si des inégalités sont mises à jour, les entreprises peuvent bénéficier de conseils et d'une assistance pour élaborer des solutions visant à réduire cet écart. Des pays comme l'Allemagne et le Luxembourg s'appuient sur un outil développé en 2009 par le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes (BFEG) en Suisse. Il s'agit du LOGIB, qui est destiné à des entreprises de plus de

50 salariés, des syndicats et du patronat.

Quelle est la situation au niveau de la Région bruxelloise ? Existe-t-il des statistiques sur les différences de salaires en Région bruxelloise ? Quels types d'emplois souffrent le plus de cet écart ?

Connaissez-vous le logiciel LOGIB ? Si oui, cet outil est-il employé dans les entreprises bruxelloises ?

Quelles sont les actions mises en oeuvre pour inciter les entreprises à éliminer les écarts de salaires entre leurs travailleurs masculins et féminins ?

En France, en Allemagne, en Suède et au Portugal, il existe une obligation de fournir chaque année des informations sur les salaires des femmes et des hommes qui fait avancer la recherche sur l'évolution et les causes de l'écart de rémunération.

Qu'en est-il en Région bruxelloise ? Existe-t-il une concertation avec les autres entités fédérées pour la mise en place d'un cadre ? Je songe au gouvernement flamand qui a mis des outils en place afin de réduire l'écart de traitement entre les hommes et les femmes dans différents secteurs.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het is belangrijk om over statistieken voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschikken om een aangepast beleid te kunnen uitwerken.

Met 11% doet België het beter dan het Europese gemiddelde, dat momenteel op 18% ligt. De loonkloof is het grootst bij hogeropgeleiden en neemt toe bij deeltijds werkende vrouwen en mannen. Ook het huwelijk en kinderen hebben een negatieve invloed op de verloning van vrouwen. Meer dan de helft van de loonkloof kan niet alleen door objectieve redenen, zoals deeltijds werken of lagere functies, worden verklaard. Bij directieleden loopt de loonkloof zelfs op tot 34%!

Volgens onze fractie is het dan ook nodig dat er gelijkekansenplannen worden opgesteld, ook in de

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Il est important de disposer de statistiques pour la Région de Bruxelles-Capitale afin de développer une politique adaptée.*

L'écart salarial est le plus grand parmi les formations supérieures et augmente dans le cadre des temps partiels. Par ailleurs, le mariage et les enfants ont aussi une incidence négative sur le salaire des femmes. Plus de la moitié de l'écart salarial ne s'explique pas par des raisons objectives.

Pour notre groupe, il s'impose d'établir des plans d'égalité des chances, y compris dans les entreprises, en scindant les données du bilan social par sexe, en exigeant la transparence sur la formation des salaires et en faisant la guerre aux

ondernemingen; dat de gegevens van de sociale balans worden opgesplitst per geslacht, dat er transparantie komt over de loonvorming en dat de genderstereotypen en het seksisme verder worden bestreden.

Een deel van het probleem is dat vrouwen doorgaans nog altijd voor heel specifieke beroepen kiezen, vaak zorgberoepen, waar de verloning lager ligt. Wij moeten vrouwen dus blijven stimuleren om meer wetenschappelijke en technische richtingen te volgen, zodat zij op de arbeidsmarkt kunnen worden ingeschakeld in de "green jobs".

Onvrijwillig deeltijds werk moet onderzocht worden, zodat er een kwaliteitsvolle balans kan gevonden worden tussen gezin, arbeid en zorg. Heel wat vrouwen gaan minder werken omdat zij voor hun gezin of familieleden willen zorgen.

Wij moeten verder blijven werken aan een mentaliteitswijziging, zowel bij de mannen als bij de vrouwen zelf, zodat vrouwen wat harder hun stem durven laten horen, onder meer bij loonsonderhandelingen.

Ik kijk vol verwachting uit naar het antwoord van de staatssecretaris en de initiatieven die hij op dit vlak plant.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *Het gaat hier om een interessant onderwerp. Jammer genoeg is het hoofdzakelijk een federale bevoegdheid. Onder het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie werd er op dit vlak gelukkig heel wat vooruitgang geboekt.*

Nochtans is het laatste verslag van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen over de loonkloof duidelijk. In Europa bedraagt de loonkloof 17%, in België 11%.

Als er zowel sprake is van 24% als van 11%, dan komt dat door het deeltijds werken van vooral vrouwen. Bovendien ontvangen deze vrouwen door hun deeltijdse baan minder extralegale voordelen en dat maakt het verschil nog groter.

Het Brussels Gewest zou informatie kunnen

stéréotypes et au sexisme.

Une partie du problème réside dans le fait que les femmes privilégient des métiers très spécifiques, où les salaires sont plus bas. Nous devons les encourager à suivre des orientations plus scientifiques et techniques.

Il nous faut aussi nous pencher sur le travail à temps partiel non choisi et travailler à un changement des mentalités, chez les femmes comme chez les hommes.

J'entendrai avec intérêt quelles sont les initiatives que le secrétaire d'État envisage dans ce domaine.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- Il s'agit évidemment d'une question passionnante. Malheureusement, elle nous échappe souvent puisqu'elle relève essentiellement de la compétence fédérale. Elle a fait l'objet d'un certain nombre d'avancées, surtout sous la présidence belge de l'Union européenne. On peut donc se réjouir du fait qu'elle ait été prise à bras-le-corps et que la Belgique ait bien travaillé sur ce plan.

Cependant, le dernier rapport de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes portant sur le domaine salarial montre bien toutes les différences en la matière entre les deux sexes. Elles se montent à 17% au niveau européen et à 11% en Belgique.

La différence de 24% attire notre attention. En effet, comment se fait-il que l'on évoque tantôt 11%, tantôt 24% ? Cela s'explique par le temps

verspreiden over de gevolgen van deeltijdse arbeid op het pensioen en op de extralegale voordelen, zoals het aanvullend pensioen.

Zijn er in het kader van het Gelijke Kansenbeleid acties mogelijk om deze verschillen duidelijk te maken?

In meer dan 30% van de gevallen gaan vrouwen deeltijds werken om meer tijd te kunnen besteden aan hun kinderen. Het is algemeen bekend dat hoe meer ouderschapsverlof ze nemen, hoe moeilijker ze het krijgen op de arbeidsmarkt. Uit een recente studie blijkt dat een vrouw die deeltijds werkt en meer dan twee kinderen heeft, vaak niet meer terugkeert naar de arbeidsmarkt na haar ouderschapsverlof.

Op dat vlak kunnen we, misschien samen met de minister van Tewerkstelling, optreden.

Kan het Brussels Gewest actie ondernemen om het verschil tussen mannen en vrouwen op het vlak van extralegale voordelen in de Brusselse ondernemingen beter bekend te maken?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Dit onderwerp ligt mij na aan het hart. Gisteren organiseerden de KAV en het ACW hierover nog een ludieke actie aan het Noordstation. Vrouwen werden opgeroepen om niet meer te strijken zolang er een loonkloof bestaat. Het mag mijn

partiel, qui concerne essentiellement les femmes. Quand on combine la question du temps partiel avec celle des avantages extralégaux, dont on sait qu'ils échappent principalement aux femmes car ces dernières les perçoivent moins du fait qu'elles fractionnent leur temps de travail, ces différences sont encore plus grandes.

Un angle intéressant pour la Région bruxelloise, dans le cadre de ses compétences, est de pouvoir travailler sur l'information portant sur les répercussions du temps partiel, comme les répercussions sur la pension et le non-accès aux avantages comme la pension d'entreprise complémentaire, etc.

Des actions sont-elles possibles en matière d'égalité des chances afin de mettre en avant ces différences assez méconnues et peu maîtrisées par les femmes ?

Dans plus de 30% des cas, les femmes prennent temporairement un temps partiel au cours de leur carrière afin de s'occuper de leur(s) enfant(s). Or, l'on sait, que plus elles prennent un temps partiel et de congés parentaux, plus elles risquent de "décrocher" du marché de l'emploi. Une étude récente a d'ailleurs montré que si l'on prend un congé parental alors qu'on est déjà dans un système de travail à temps partiel et qu'on a plus de deux enfants, on risque de ne plus revenir sur le marché de l'emploi.

Il s'agit donc d'un angle d'attaque assez intéressant à propos duquel nous, Bruxellois, avons une possibilité d'agir, peut-être en collaboration avec le ministre de l'Emploi.

Des actions peuvent-elles être entreprises en Région bruxelloise afin de faire connaître cette différenciation homme-femme en matière d'avantages extralégaux dans les entreprises bruxelloises ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais).- *Ce sujet me tient très à cœur. Hier, par exemple, le KAV-ACW appelait les femmes à ne plus repasser tant qu'il existerait un écart salarial. Au-delà de cette action ludique, c'est toute la répartition des tâches qui doit être*

inziens ook niet de bedoeling zijn dat vrouwen weer alleen aan het strijken gaan zodra de loonkloof verdwenen is. Er moet binnen de gezinnen meer worden onderhandeld over de taakverdeling, zodat de zorgtaken niet automatisch bij de vrouwen en de klusjes niet automatisch bij de mannen terechtkomen.

(verder in het Frans)

U heeft het zelf opgemerkt: dit is inderdaad hoofdzakelijk een federale bevoegdheid, maar dat wil niet zeggen dat het gewest niets kan doen. We moeten nagaan hoe we de situatie kunnen verbeteren.

In de ministeries en besturen zijn er zeer weinig problemen. Er is geen verschil voor een man of een vrouw die op niveau A1 werkt. Het zijn wel vooral vrouwen die deeltijds werken, zowel tijdelijk als contractueel. Dat heeft uiteraard invloed op hun loopbaan en hun mogelijkheden op het maken van promotie.

We hebben in het ministerie nog werk voor de boeg. We zullen ook de ondernemingen contacteren. Minister Cerexhe zal binnen zijn bevoegdheden ook in die zin werken.

(verder in het Nederlands)

De situatie is niet altijd eenvoudig. De verschillen zijn voor een deel te wijten aan het feit dat meer vrouwen deeltijds werken en dat de gezinstaken nog vaak op de schouders van de vrouwen rusten. Verder stellen wij vast dat vrouwen minder uit de brand slepen wanneer er over loon moet worden onderhandeld en dat in sectoren waar veel vrouwen werken, de lonen gemiddeld lager liggen dan in sectoren waar veel mannen werken.

Dat zijn echter geen typisch Brusselse problemen. Wij kunnen de wereld niet in ons eentje veranderen, maar wij moeten wel helpen om die problemen onder de aandacht te brengen. Op die manier kan de overheid niet meer doen alsof er niets aan de hand is en is zij verplicht om te reageren. Samen met het ministerie en de dienst Gelijke Kansen zal ik hierop blijven hameren. Ik juich ook alle initiatieven toe die bijdragen tot een grotere bewustwording.

(verder in het Frans)

renégociée au sein des ménages.

(poursuivant en français)

Vous l'avez remarqué, dans pas mal de cas, c'est une compétence fédérale. Mais cela ne veut pas dire que rien ne doit être fait du côté de la Région : nous devons voir où nous pouvons mener des actions pour améliorer la situation.

Nous avons très peu de problèmes de niveaux dans les ministères ou l'administration. Il n'y a pas de différence entre un homme et une femme travaillant au niveau A1. Mais si l'on parle de travail partiel, temporaire ou contractuel, ce sont surtout les femmes qui sont concernées. Ceci a évidemment une influence sur leur carrière et leurs possibilités de promotion.

Nous avons donc encore, au ministère, du travail à faire, et nous essayons d'agir en la matière. Nous développons également des liens avec les entreprises. Le ministre Cerexhe œuvre dans le même sens.

(poursuivant en néerlandais)

Les écarts sont en partie liés au fait que plus de femmes travaillent à temps partiel et assument les tâches du ménage. De plus, elles se montrent plus réservées dans leur négociation salariale et travaillent davantage dans des secteurs où les salaires sont globalement plus bas.

Bien que ces problèmes ne soient pas typiquement bruxellois, nous devons contribuer à les mettre en avant. Avec le ministère et le service Égalité des chances, je continuerai à marteler le sujet et applaudis à toutes les initiatives qui participent à une plus grande sensibilisation.

(poursuivant en français)

Une étude réalisée en avril 2010 par l'Observatoire bruxellois du marché du travail et des qualifications (Actiris) relative à l'emploi des femmes bruxelloises traite des différences salariales entre hommes et femmes, et donne un aperçu des inégalités de genre. L'étude fait état d'un écart d'environ 11% en 2006, légèrement plus faible que l'écart relatif pour la Belgique. Quelque 46% de ces écarts salariaux seraient déterminés par des caractéristiques socio-économiques

Het Brussels Observatorium van de Arbeidsmarkt en de Kwalificaties voerde in 2010 een studie uit over de loonkloof. Daaruit blijkt dat Brusselse vrouwen in 2006 gemiddeld 11% minder verdienen dan Brusselse mannen. De Brusselse loonkloof is iets minder diep dan de Belgische. In ongeveer 46% van de gevallen heeft de loonkloof te maken met sociaaleconomische factoren.

De Algemene Directie Statistiek en Economische Informatie (ADSEI) stelt voor 2008 een loonkloof van 12,9% vast in het Brussels Gewest. Die is 0,2 procentpunten groter dan de Belgische loonkloof. In 2007 was de Brusselse loonkloof nog 0,4 procentpunten kleiner dan de Belgische.

De situatie in Brussel komt het dichtst bij het Belgische gemiddelde. De loonkloof is groter in Vlaanderen en kleiner in Wallonië.

Voor zover ik weet, bestaat er geen studie die de loonkloof per beroep bestudeert. Het zou nuttig zijn om zo'n studie te laten uitvoeren door de ADSEI. Ik zal met minister Cerexhe nagaan of we zo'n studie kunnen uitvoeren.

Ik ken uiteraard het LOGIB-programma, waarvan onder meer sprake zal zijn tijdens de Europese Equal Pay Day op 25 maart 2011. De bedoeling ervan is werkgevers te helpen om onrechtvaardige loonverschillen op te sporen en te corrigeren.

Het is een gemakkelijk te hanteren rekenblad waarmee kan worden nagegaan of het loonverschil tussen mannen en vrouwen gestoeld is op objectieve factoren of dat het te wijten is aan verborgen discriminatie.

In geval van discriminatie kunnen de ondernemingen een beroep doen op raad en bijstand om het verschil weg te werken.

Het gaat om een werkinstrument voor de privésector en het lijkt me bijgevolg een vraag waarvoor mijn collega van Economie en Tewerkstelling bevoegd is. Bovendien steunt het Territoriaal Pact voor de Tewerkstelling de bedrijven reeds jaren bij de ontwikkeling van hun diversiteitsplan.

Het opsporen van het loonverschil tussen mannen en vrouwen past perfect in een diversiteitsbeleid dat zich in de eerste plaats bekommert om de

différenciées objectivement.

La direction générale Statistique et Information économique (DGSIE) du SPF Économie fait état d'un écart de 12,9% pour la Région bruxelloise en 2008, supérieur de 0,2 points par rapport à l'écart pour la Belgique (12,7%). En 2007, la situation révélait un écart plus faible de 0,4% en Région bruxelloise (12,8%) par rapport à l'écart pour la Belgique (13,2%).

La situation bruxelloise reste cependant la plus proche de la situation belge : en 2008, l'écart est le plus important en Région flamande (16%) et le plus faible en Région wallonne (9,6%).

Je ne connais pas d'étude au niveau de la Région bruxelloise qui montre la diversification de l'écart salarial par type de profession. Au cas où ceci n'aurait pas encore été étudié, il serait souhaitable qu'une pareille étude soit demandée auprès de la DGSIE. Je vérifierai auprès de mon collègue chargé de l'Emploi et de l'Économie dans quelle mesure une étude semblable pourrait être réalisée dans la Région de Bruxelles-Capitale, ensemble et dans les budgets disponibles.

En ce qui concerne l'outil LOGIB, je suis évidemment au courant de l'existence de cet instrument qui a été cité, en prévision de l'Equal Pay Day européen prévu le 25 mars prochain, comme l'un des outils permettant d'aider les employeurs à repérer et à corriger les écarts salariaux inévitables dans leurs entreprises.

Il s'agit d'un programme de "feuille de calcul", facile à manier, qui permet de vérifier si chaque écart salarial entre un membre du personnel féminin et un membre du personnel masculin peut être expliqué par des facteurs objectifs ou s'il indique une discrimination cachée.

Si des différences inévitables sur la base du sexe sont constatées, les entreprises peuvent faire appel à une assistance et des conseils afin de combler l'écart salarial.

Comme il s'agit d'un instrument de travail pour le secteur privé, il me semble que c'est plutôt une question pour mon collègue chargé de l'Emploi et de l'Économie, et cela d'autant plus que le Pacte territorial pour l'emploi soutient et conseille les entreprises depuis des années dans le

gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Ik ben bereid te onderzoeken of samenwerking tot de mogelijkheden behoort.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mandaila heeft het woord.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *Een studie over de beroepen waar zich werkelijk een loonkloof voordoet, zou het mogelijk maken om aan gerichte sensibilisering te doen. De leerlingen zouden dan geïnformeerd zijn over de beroepen met een loonkloof.*

Andere landen hebben de kloof reeds gedeeltelijk kunnen dichten aan de hand van dergelijke studies. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zou met dit initiatief een voorbeeldfunctie kunnen vervullen.

Ik heb bij de heer Cerexhe hetzelfde interpellatieverzoek ingediend. Bepaalde punten vallen specifiek onder zijn bevoegdheid, zoals de programma's die in de privésector kunnen worden aangewend.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille is bevoegd voor Gelijke Kansen. Statistische gegevens vallen daaronder.

Mevrouw Gisèle Mandaila (in het Frans).- *Ik had de vraag aan beide ministers gesteld.*

Mevrouw de voorzitter.- Het Bureau heeft daar anders over beslist. Ik geloof echter dat de heer De Lille ook op uw vraag over die programma's kan antwoorden.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *De programma's waarnaar u verwijst, vallen niet onder mijn bevoegdheid. Ik zal mijn collega hierover aanspreken.*

développement de leur plan diversité.

La détection d'écarts salariaux entre hommes et femmes cadre parfaitement dans une politique de diversité qui veut s'occuper prioritairement de l'égalité entre femmes et hommes. Je suis prêt à vérifier s'il y a des possibilités de collaboration.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mandaila.

Mme Gisèle Mandaila.- Je pense que faire une étude sur les différents types de métiers qui présentent vraiment des écarts permettra d'orienter la sensibilisation. On dit bien que les efforts doivent être partout, que cela soit au niveau de l'enseignement, des entreprises, des pouvoirs publics. Mais, si l'on ne sait pas quels métiers présentent des écarts salariaux, on ne peut pas orienter les élèves et leur dire que, dans ce type de métier, ils risquent de se trouver face à des problèmes d'écart salarial.

Cet outil est nécessaire. D'autres pays ont fait cette analyse et cela porte ses fruits. Aujourd'hui, ils arrivent à réduire leur écart. La Région bruxelloise ne peut pas résoudre tous les problèmes, mais pourrait servir d'exemple pour le reste du pays.

J'avais aussi adressé cette interpellation au ministre Cerexhe, car il y a des questions qui le concernent plus spécifiquement. Je ne manquerai pas de lui poser une question écrite sur ces logiciels qui soutiendraient les entreprises privées.

Mme la présidente.- M. De Lille est chargé de l'Égalité des Chances. Normalement, toutes les statistiques et les chiffres sont chez lui. Les actions, par contre, peuvent être menées par d'autres.

Mme Gisèle Mandaila.- J'avais adressé la question aux deux ministres.

Mme la présidente.- Le Bureau en a décidé autrement, Madame. Mais je pense que M. De Lille devrait pouvoir répondre également à la question sur le logiciel.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- C'est difficile, parce que cet outil ne se trouve pas dans mes compétences. Je ne peux pas dire si on peut l'utiliser ou non. Je vais contacter mon collègue, et

Uw opmerkingen over de statistische gegevens zijn zeer interessant. Ik zal hierover met de heer Cerexhe overleg plegen.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de procedure voor de toewijzing van de mandaten bij het ministerie".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Ik bezorgde u onlangs een reeks schriftelijke vragen over managementfuncties (graad A4 tot A7) bij de diensten van het Brussels Gewest.*

Het statuut voor ambtenaren van het ministerie, dat van kracht is sinds 1999, bepaalt dat functies van niveau A4 of hoger voor een periode van vijf jaar worden toegewezen.

Na elf jaar blijkt echter dat geen van die functies ooit vacant werd verklaard.

In meerdere pararegionale instellingen is de situatie dezelfde.

Het regeringsbesluit van 27 januari 2011 wijzigt het besluit van 6 mei 1999 betreffende het statuut en de bezoldigingsregeling van de ambtenaren van het ministerie.

Voortaan kunnen ambtenaren met een graad A4 of hoger in dienst blijven als ze de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt. Dat is

nous allons voir si nous pouvons travailler ensemble.

Quant à ce que vous avez mentionné sur les statistiques et les études, cela me semble tout à fait intéressant. Nous allons voir avec M. Cerexhe si nous pouvons travailler de manière conjointe.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la procédure de désignation des mandats au ministère".

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Récemment, je vous ai adressé une série de questions écrites concernant les mandats de management (concernant les rangs de A4 à A7) au sein des administrations de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les réponses qui m'ont été fournies sont extrêmement intéressantes et ne manquent pas de susciter, à leur tour, certaines interrogations.

Le "nouveau" statut des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, entré en vigueur en 1999, prévoit que les emplois égaux ou supérieurs au rang A4 font l'objet d'une désignation par mandat, pour une durée de cinq ans.

Cependant, il apparaît, pour différentes raisons, qu'après plus de onze années, aucun de ces emplois n'a jamais été déclaré vacant, si ce n'est peut-être à titre transitoire. Cela concerne un poste de niveau A7, un poste de niveau A6, cinq postes de niveau A5 et dix-huit postes de niveaux A4.

Notons que, dans différents pararégionaux soumis

enkel mogelijk voor een periode van zes maanden, die driemaal kan worden verlengd. Bovendien moeten de ambtenaren akkoord gaan. In hoeveel gevallen wordt deze mogelijkheid toegepast?

Zijn de verlengingen van de mandaten bedoeld om te anticiperen op toekomstige financiële problemen als gevolg van de pensionering van babyboomers?

Welke structurele maatregelen overweegt u om de bestuursfuncties en het middenkader van het ministerie en de pararegionale instellingen in te vullen, zodat de promotie van ambtenaren mogelijk wordt en jongeren die voor toelatingsexamens slaagden als stagiair kunnen worden toegelaten?

Hoe zit het met pas aangeworven ambtenaren wiens benoeming teniet dreigt te worden gedaan bij gebrek aan taalkader? De taalwetgeving is van openbare orde en kan worden ingeroepen om benoemingen te vernietigen.

au statut "jumeau" à celui des agents du ministère, la situation est identique.

Un récent arrêté du gouvernement du 27 janvier 2011, publié au Moniteur le 4 février 2011, modifie celui du 6 mai 1999 portant sur le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette modification rend désormais possible, pour les agents revêtus des grades des rangs A4, A5, A6 et A7, le maintien en service après avoir atteint l'âge légal de la pension, pour une période maximale de six mois, renouvelable trois fois, soit deux années au plus.

Bien entendu, cela ne peut se faire qu'avec l'accord des agents concernés et si les nécessités du service l'exigent.

Compte tenu de ce qui précède, mon interpellation portera notamment sur les questions suivantes.

Combien de postes devraient, sur la base de cette modification, faire l'objet d'une prolongation et desquels s'agit-il ?

Ces prolongations au-delà de l'âge légal de la retraite sont-elles l'oeuvre d'un gouvernement particulièrement visionnaire, qui anticipe d'éventuelles mesures fédérales devant faire face au difficile équilibre budgétaire lié à la mise à la retraite des enfants issus du baby-boom ?

Outre ces mesures ponctuelles, quelles sont les mesures de fond que vous envisagez pour donner à nouveau au ministère et aux pararégionaux une haute hiérarchie et un "middle management" (A3-A4) cohérents, permettant ensuite d'envisager la promotion de fonctionnaires au niveau de la hiérarchie intermédiaire et, enfin, d'admettre au stage des jeunes lauréats de concours à un grade de recrutement ?

Comment interprétez-vous la situation légale des agents nouvellement recrutés - ou que vous allez recruter à la suite des réserves de recrutement que vous avez constituées - alors même que l'absence de cadre linguistique crée une situation juridique bancaire qui risque de voir ces recrutements juridiquement invalidés ? En effet, les lois linguistiques sont d'ordre public et ouvrent la voie à des recours en annulation.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Het regeringsbesluit van 27 januari 2011 betreffende het statuut en de bezoldigingsregeling van ambtenaren van het ministerie bepaalt inderdaad dat pensioengerechtigde ambtenaren met een graad A4 of hoger nog zes maanden langer in dienst kunnen blijven. Die periode kan driemaal worden verlengd en de beslissing moet worden gemotiveerd.*

Momenteel wordt de mogelijkheid enkel gebruikt voor de secretaris-generaal, die niveau A7 heeft.

De personeelsformatie van het ministerie telt normaal gezien 1 ambtenaar met rang A7, 1 met rang A6 en 5 met rang A5.

Momenteel zijn er twee functies van niveau A5 vacant. De bepaling is niet van toepassing op de functies van niveau A4. Daarvoor is niemand bij mandaat aangesteld.

De regering bestudeert nog binnen welke termijn de mandaten vacant worden verklaard.

Het spreekt voor zich dat er eerst een taalkader moet zijn, voordat ambtenaren kunnen worden benoemd. Dat geldt zowel voor ambtenaren van niveau A3 die worden gepromoveerd als voor kandidaten die voor een aanwervingsexamen slaagden.

De regering wil aan een algemeen taalkader werken om duidelijkheid te scheppen voor alle ambtenaren.

In afwachting van een taalkader laat de regering sporadisch toe dat er ambtenaren worden aangeworven. De continuïteit van de dienstverlening moet immers worden gegarandeerd.

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- L'arrêté du gouvernement du 27 janvier 2011 modifiant l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999 portant le statut administratif et pécuniaire des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit que, "par dérogation et avec l'accord de ceux-ci, à titre exceptionnel et si les nécessités du service l'exigent, les agents peuvent être maintenus en service pour une période de six mois après avoir atteint l'âge légal de la retraite. Pour les agents revêtus des grades des rangs A4, A5, A6 et A7, cette période de six mois est renouvelable trois fois. La décision de prolongation doit être motivée".

En l'état actuel des choses, un seul poste est concerné par cette disposition : il s'agit du rang A7, celui du secrétaire général.

Le cadre du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit la composition suivante : un fonctionnaire de rang A7, un fonctionnaire de rang A6, cinq fonctionnaires de rang A5.

Deux des cinq postes de rang A5 sont à pourvoir. Les postes de rang A4 ne sont pour l'instant pas concernés par la disposition, les mandataires n'ayant pas été désignés.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit que les vacances d'emploi pour les mandats de rang A7, A6, A5 et A4 interviennent dans un délai qui est à l'étude. Les mandats seront pourvus dans la foulée.

Il va de soi que l'attribution des emplois aux mandataires ne pourra se faire sans l'adoption au préalable, par le gouvernement, d'un cadre linguistique. Il en va de même pour les promotions des fonctionnaires de rang A3, ainsi que pour les lauréats d'un concours de recrutement.

À noter que, pour clarifier la situation des agents précités ainsi que celle des agents des degrés inférieurs de manière générale, le gouvernement a décidé de poursuivre les travaux visant l'élaboration des cadres linguistiques du ministère.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- Voor hoeveel aanstellingen geldt de verlenging? Rang A4 komt niet in aanmerking en voor rang A5 komen twee functies open te staan. Waarom wordt deze maatregel ingevoerd en vervolgens niet gerealiseerd?

De studie is nog niet rond, maar de helft van deze legislatuur is al bijna voorbij. Ik verlies evenwel niet uit het oog dat het hier om een zeer moeilijk dossier gaat.

Ondertussen hoor ik dat de gemeenten niet meer op legale wijze tot nieuwe aanwervingen kunnen overgaan. Dit werkt ontmoedigend en zal een impact hebben op de kwaliteit van de administratie.

Deze zaak vraagt al lang om een oplossing. Ik zal regelmatig informeren of de regering al concrete maatregelen heeft genomen voor de ambtenaren van het ministerie.

- Het incident is gesloten

INTERPELLATIE VAN DE HEER MICHEL COLSON

TOT DE HEER BRUNO DE LILLE,

Néanmoins, dans l'attente de la finalisation de ces travaux, le gouvernement autorise, sporadiquement et de manière limitée, le recrutement ou l'engagement d'agents. En effet, le ministère étant tenu de continuer à assurer auprès de ses usagers les missions qui lui sont confiées, le principe général de continuité et de régularité du service public - et par là même le bon fonctionnement du ministère - doit être garanti.

M. Michel Colson.- Je demande combien de postes devraient être prolongés, sur la base de la modification adoptée par le gouvernement. Je note que cela ne concerne pas les postes de rang A4 et que deux postes seraient ouverts au rang A5. Pourquoi avoir pris une telle disposition, si c'est pour ne pas la mettre en œuvre ?

J'entends bien que tout cela est à l'étude, mais cela ne devrait pas être à moi de vous rappeler que nous avons déjà pratiquement dépassé la moitié de la législature ! Ce n'est pas un dossier facile, et je ne vais pas vous accabler de tous les maux. Toutes les majorités se sont cassé le nez sur cette question des mandats, tout comme sur celle du cadre linguistique qui fait l'objet de mon autre interpellation.

En attendant, le gouvernement donne aux entités locales des leçons de bonne gouvernance, mais les échos que je reçois me font craindre que l'administration ne puisse plus recruter sur des bases légales claires. Une démotivation des agents pourrait avoir un impact sur la qualité de l'administration et, partant, sur la qualité des politiques menées.

Le gouvernement est en place depuis un certain temps, vous y exercez ces responsabilités, et les choses ne se débloquent pas. Je me permettrai donc de revenir régulièrement sur le sujet afin de voir si les intentions du gouvernement se traduisent enfin en des mesures concrètes pour les agents du ministère.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. MICHEL COLSON

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE

STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "het plan voor een gedeeltelijk taalkader voor het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *In het regeerakkoord werd de nadruk gelegd op de noodzaak van een bekwame administratie met het oog op de vlotte uitvoering van de maatregelen van de regering en om aan de Brusselaars een degelijke dienstverlening te kunnen bieden.*

Het regeerakkoord vermeldt dat bij de federale regering dringend zal worden aangedrongen op een wijziging van de taalwet teneinde taalkaders te kunnen opstellen. Vroegere ervaringen hebben aangetoond dat het opstellen van taalkaders geen gemakkelijke opdracht is. Al jaren functioneert het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zonder taalkaders, wat maakt dat de regering niet kan overgaan tot aanstellingen of bevorderingen.

De Raad van State heeft bij besluit van 30 juni 2005 de vorige taalkaders van het ministeries vernietigd. Een specifiek punt van kritiek was dat de oude taalkaders het volume van het aantal behandelde zaken in het Frans en in het Nederlands, een wettelijk criterium, niet in aanmerking namen.

Om in dit dossier vorderingen te kunnen boeken, had de Brusselse regering beslist om in de eerste plaats een kader voor te stellen voor de hoogste graden, die momenteel aan de taalpariteit onderworpen zijn.

Uit rechtspraak van de Raad van State blijkt echter dat het taalkader niet kan worden gesplitst.

Ik neem aan dat u beschikt over andersluidende adviezen aangezien u dit initiatief anders niet had voorgesteld aan de regering?

D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "le projet de cadre linguistique partiel pour le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Je viens d'y faire allusion : l'accord de majorité mettait l'accent sur la nécessité de disposer d'une administration performante afin d'assurer la continuité des actions menées par le gouvernement et de garantir à tous les Bruxellois et aux entreprises bruxelloises un service de qualité.

En outre, on peut lire dans cet accord de majorité : "Les procédures d'attribution des mandats seront lancées en septembre 2009, dans tous les organismes où la situation juridique le permet. Elles seront lancées aussi vite que possible" (ce qui est déjà moins précis) "au ministère et dans les autres organismes. Le gouvernement insistera auprès du gouvernement fédéral" (encore faut-il qu'il y en ait un) "quant à l'urgence d'une modification de la loi linguistique relative à l'établissement des cadres linguistiques."

Par le passé, on a pu se rendre compte qu'il n'était certainement pas chose aisée d'établir des cadres linguistiques.

À cet égard, depuis l'arrêt du 27 mai 2008, le ministère de la Région bruxelloise est dépourvu de cadres linguistiques, de telle sorte que, conformément à la jurisprudence constante du Conseil d'État, le gouvernement bruxellois ne peut procéder aux recrutements, nominations et promotions requis pour assurer la continuité du fonctionnement des services.

Je me dois de préciser que le Conseil d'État avait annulé par un arrêt du 30 juin 2005 les précédents cadres linguistiques du ministère fixés par arrêté de gouvernement.

De invoering van een gedeeltelijk kader zou immers discriminerend zijn voor de lagere graden. De administratieve loopbaan van deze personeelsleden zou immers geblokkeerd blijven tot er een akkoord is over een nieuwe verdeelsleutel die beantwoordt aan de eisen van de Raad van State.

Wat is uw mening hierover? Als u juridische studies ter beschikking hebt, kan u die dan bekendmaken?

Schept u geen precedent dat bovendien niet zonder risico is? Heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een advies verstrekt over het ontwerp voor een gedeeltelijk taalkader? Wat is de inhoud daarvan? Kan de commissie daarvan inzage krijgen? Binnen welke termijn zal een taalkader worden vastgelegd voor de niveaus 3 en lager?

Était en cause très clairement dans ces arrêts le non-respect de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (ce que le gouvernement bruxellois espère précisément être modifié par le gouvernement fédéral) et, plus particulièrement, du critère légal du volume des affaires traitées en français et en néerlandais, créant manifestement une surpondération du volume des affaires au niveau néerlandophone, donc au détriment des agents francophones.

Afin d'avancer dans ce dossier, il me revient que le gouvernement bruxellois a décidé de procéder par étapes et de proposer un cadre linguistique pour les trois premiers degrés de la hiérarchie uniquement, à savoir les rangs A3 et supérieurs, soit ceux qui sont actuellement soumis à la parité linguistique.

Pourtant, la jurisprudence du Conseil d'État considère que le cadre linguistique ne peut être dissocié.

Quelle est votre position à cet égard ? Je suppose que si vous avez fait adopter cette mesure par le gouvernement, c'est parce que vous disposez d'avis juridiques vous confortant dans cette voie. J'aimerais, ainsi que les autres membres de la commission, pouvoir disposer de ces derniers.

En effet, l'adoption d'un cadre partiel aurait pour conséquence de créer une discrimination au niveau des degrés inférieurs, où la carrière administrative des agents demeurerait paralysée faute d'un accord sur une nouvelle clef de répartition qui respecterait véritablement les enseignements des arrêts du Conseil d'État.

Le fait de procéder à un cadre partiel ne va-t-il pas à l'encontre des précédents arrêts du Conseil d'État ? Si vous disposez d'études juridiques, pouvez-vous nous les communiquer ?

Cette manière de procéder ne crée-t-elle pas un précédent qui n'est d'ailleurs pas sans risque ? Y a-t-il eu à cet égard un avis de la commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) sur le projet de cadre linguistique partiel ? Que stipule-t-il ? Pouvons-nous en disposer au niveau de la commission ? Enfin, dans quel délai un cadre linguistique sera-t-il fixé pour les rangs A3 et inférieurs ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Het arrest van de Raad van State van 30 juni 2005 vernietigde een eerste keer het regeringsbesluit van 16 mei 1999 dat de taalkaders van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vastlegde. De Raad heeft ook een reeks bezwaren geformuleerd, onder meer bij de tellingen.*

Bijgevolg keurde de regering op 4 mei 2006 een nieuw besluit inzake de taalkaders van het personeel van het ministerie goed. Het arrest van de Raad van State van 27 mei 2008 vernietigde dit regeringsbesluit echter. De redenen waren grotendeels dezelfde als die voor het arrest van 30 juni 2005, met name de tellingen en de classificatie van de taken.

Sindsdien heeft het ministerie geen taalkaders meer. Die zijn echter noodzakelijk voor de naleving van de wet, de continuïteit van de openbare dienstverlening, en de rechtszekerheid bij benoemingen en bevorderingen. Het meerderheidsakkoord bepaalt inderdaad dat er werk zal worden gemaakt van nieuw personeel voor het ministerie. Dat vereist volstrekte rechtszekerheid.

Gelet op de talrijke openstaande betrekkingen bij de directie en het kader, en het aantal nakende pensioneringen, heeft de regering geoordeeld dat de taalkaders van het ministerie gedeeltelijk opnieuw moesten worden ingevoerd om de goede werking en de continuïteit van de openbare dienst te waarborgen. Rekening houdend met het feit dat de invoering van een taalkader voor de eerste, tweede en derde graad van het personeelskader van het ministerie een eenvoudige toepassing is van de wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en meer bepaald van artikel 43, §3, zoals gewijzigd door de wet van 19 oktober 1998, heeft de regering op 25 november 2010 een ontwerp van besluit goedgekeurd tot vastlegging van de taalkaders voor de eerste, tweede en derde graad van het personeel van het ministerie.

Het opstellen van een ontwerp van gedeeltelijk

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Comme vous le soulignez, l'arrêt du Conseil d'État du 30 juin 2005 a annulé une première fois l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 mai 1999 fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en émettant une série d'objections relatives, notamment, aux méthodes de comptage utilisées.

Le gouvernement a donc adopté, le 4 mai 2006, un nouvel arrêté fixant les cadres linguistiques du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, l'arrêt du Conseil d'État du 27 mai 2008 a annulé cet arrêté. Les principaux motifs de cette annulation reposent sur les mêmes motifs que l'arrêt du 30 juin 2005, à savoir la justification des méthodes de comptage, et en particulier la qualification des fonctions comme étant des tâches de conception/coordination ou des tâches d'exécution.

Depuis cette dernière annulation, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale ne dispose plus de cadres linguistiques, indispensables pour assurer le respect de la légalité, la continuité du service public et une sécurité juridique tant pour la nomination que pour la promotion de ses agents.

En l'absence de cadres linguistiques, il est impossible de mener une politique efficace de gestion des ressources humaines au sein du ministère.

Enfin, le lancement des procédures d'attribution des mandats au ministère, qui est prévu comme un des éléments importants de la déclaration du gouvernement, commande une sécurité juridique sans faille.

Au regard, notamment, des nombreuses vacances d'emploi enregistrées dans les fonctions de direction et d'encadrement et des départs à la retraite imminents, le gouvernement a jugé qu'il était urgent de rétablir, même partiellement, les cadres linguistiques du ministère afin d'assurer son bon fonctionnement et la continuité du service public.

taalkader is niet in tegenspraak met de vorige arresten van de Raad van State in zoverre dat voor de opstelling van een taalkader voor de eerste drie graden geen bijzondere telmethode noodzakelijk is. De vakbonden werden geraadpleegd over het ontwerp en de VCT heeft een gunstig advies verstrekt.

De voorgestelde verhoudingen bedragen 40% Franstaligen, 40% Nederlandstaligen, 10% tweetalige Franstaligen en 10% tweetalige Nederlandstaligen.

De VCT vraagt dat de taalkaders voor de lagere graden zo snel mogelijk worden ingevoerd. De regering is daarmee bezig.

Er zijn dan ook verschillende vergaderingen geweest om tellingen te bestuderen die het ministerie heeft uitgevoerd tussen 1 oktober 2008 en 30 september 2009. Deze tellingen werden minutieus uitgevoerd. Het dossier rechtvaardigt uur per uur de classificatie van het werk, conform de eisen van de Raad van State.

Compte tenu du fait que l'établissement d'un cadre linguistique pour les premier, deuxième et troisième degrés de la hiérarchie du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est une simple application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et notamment de son article 43, §3, comme modifié par la loi du 19 octobre 1998, le gouvernement a adopté le 25 novembre 2010 un projet d'arrêté fixant les cadres linguistiques pour les premier, deuxième et troisième degrés de la hiérarchie du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le fait d'établir un projet de cadre linguistique partiel ne va pas à l'encontre des précédents arrêts du Conseil d'État dans la mesure où l'établissement d'un cadre linguistique pour les trois premiers degrés de la hiérarchie du personnel du ministère de la Région Bruxelles-Capitale ne nécessite aucune procédure de méthodologie de comptage particulière, contrairement aux autres degrés de la hiérarchie.

En outre, le gouvernement a décidé de poursuivre les travaux visant à l'élaboration du cadre linguistique des degrés inférieurs pour le ministère. Les organisations syndicales ont été consultées sur le projet d'arrêté approuvé par le gouvernement et l'avis de la CPCL a été sollicité. Celle-ci a émis un avis favorable au sujet du projet d'arrêté fixant le cadre linguistique pour les trois premiers degrés de la hiérarchie du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les proportions suggérées sont 40% de francophones, 40% de néerlandophones, 10% de bilingues francophones et 10% de bilingues néerlandophones.

La CPCL insiste vivement pour que les cadres linguistiques des degrés inférieurs soient introduits dans les plus brefs délais. Nous y travaillons actuellement.

Étant donné la décision du gouvernement du 25 novembre 2010 de poursuivre les travaux visant à l'élaboration du cadre linguistique des degrés inférieurs pour le ministère et l'insistance de la CPCL pour accélérer le processus, plusieurs réunions ont été organisées afin d'examiner les travaux de comptage du ministère de la Région Bruxelles-Capitale pour la période du

Mevrouw de voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson *(in het Frans).*- *U bevestigt dat een gedeeltelijk taalkader niet in strijd is met de uitspraken van de Raad van State, aangezien het kader slechts de pariteit van rang 4 en de hogere rangen bevestigt. Beschikt u over een juridische studie die dat staft?*

Bij de vakbonden lopen er studies opdat bepaalde leden deze beschikking zouden kunnen aanvechten. Blijkbaar is niet iedereen het eens met uw zienswijze.

Kunnen we over de studie beschikken waarop uw besluit is gebaseerd? Hoe luidt het advies van de VCT?

We worstelen met dit probleem sinds het ontstaan van het gewest. Het gaat niet alleen om de tellingen, er moet daarna ook een politiek akkoord worden bereikt over het resultaat van de tellingen. Wellicht heeft de regering daarom aan de federale overheid gevraagd om artikel 42 te schrappen, aangezien het zoveel problemen oplevert.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris *(in het Frans).*- *Ik zal doen wat ik kan om u dat advies te*

1er octobre 2008 au 30 septembre 2009.

Le ministère a réalisé ce comptage avec minutie de manière à répondre aux enseignements des arrêts du Conseil d'État. Ainsi, le dossier de comptage justifie, heure par heure, la catégorisation du travail des agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Mme la présidente.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Vous nous affirmez que l'adoption d'un cadre partiel n'irait pas à l'encontre des précédents arrêts du Conseil d'État, dans la mesure où il ne fait que confirmer la parité au niveau des rangs A4 et supérieurs. J'insiste : avez-vous une étude juridique qui le confirme ?

En effet, je sais, y compris au niveau des mouvements syndicaux approuvés et consultés, qu'il y a des études en cours pour accepter que certains agents syndiqués aillent en recours contre le dispositif. Il semblerait donc que cette interprétation ne fasse pas l'unanimité.

Je suppose que l'arrêté du gouvernement repose sur une étude juridique sérieuse. Pourrions-nous en disposer ?

D'autre part, vous nous dites que la CPCL a été consultée, qu'une majorité linguistique s'est dégagée, et qu'elle a insisté pour que le cadre inférieur soit mis en œuvre dans les plus brefs délais. La commission pourrait-elle disposer de cet avis ?

Cela dit, le problème est politique depuis que la Région existe. Pour autant qu'une majorité se mette d'accord sur une méthode de comptage, il restera toujours le problème du résultat de ce comptage à confronter avec un accord politique. C'est sans doute la raison pour laquelle notre gouvernement a décidé de retourner vers le gouvernement fédéral, de manière à modifier ce fameux article 42 qui semble poser tant de problèmes.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je ferai mon possible pour vous communiquer cet avis. Le

bezorgen. Het advocatenkantoor waarmee we hebben samengewerkt heeft ons verzekerd dat deze maatregelen niet indruisen tegen de arresten van de Raad van State.

Mevrouw de voorzitter.- Kunt u aan de commissie een kopie van dit advies bezorgen?

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Zeker.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Riguelle.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRatieve VEREENVOUDIGING,

betreffende "de campagne voor de opsporing van kanker van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten behoeve van het personeel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle (in het Frans).- De leden van de kabinetten hebben begin dit jaar een uitnodiging gekregen voor een onderzoek om kanker op te sporen. In samenwerking met het Jules Bordetinstituut biedt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest elk jaar die mogelijkheid aan alle vrouwelijke leden van het personeel van meer dan 25 jaar en aan alle mannelijke leden boven de 45 jaar.

Over hoeveel personen gaat het precies? Hoeveel

bureau d'avocats avec lequel nous collaborons dans le cadre de cette procédure a confirmé que ces mesures n'allaient pas à l'encontre des précédents arrêts du Conseil d'État.

Mme la présidente.- Auriez-vous l'amabilité de fournir à la commission une copie de cet avis ?

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Certainement.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Riguelle.

QUESTION ORALE DE M. JOËL RIGUELLE

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "la campagne de dépistage du cancer organisée par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale à l'intention de son personnel".

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- Il me revient que les membres des cabinets ministériels ont reçu, au début de cette année, une invitation à passer un examen de dépistage du cancer, tout comme le font leurs collègues fonctionnaires depuis un certain temps. Le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale propose en effet chaque année, en collaboration avec l'Institut Bordet, une campagne de dépistage du cancer à l'intention de son personnel. Celle-ci s'adresse au personnel féminin de plus de 25 ans et masculin de plus de 45 ans.

personeelsleden nemen volgens de statistieken van de vorige jaren aan het onderzoek deel en wat is de kostprijs van de campagne?

Waaruit bestaat dit onderzoek precies? Zijn de verschillende onderdelen van het onderzoek opgenomen in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen van het RIZIV?

Wat is de relatie van het onderzoek tot de officiële programma's voor de opsporing van kanker? Is het mogelijk dat sommige onderzoeken tweemaal worden uitgevoerd?

Waarom worden de onderzoeken uitgevoerd door specialisten en niet door huisartsen? Het staat immers vast dat ons gewest te vaak beroep doet op specialisten en onvoldoende op huisartsen. Schiet de administratie niet tekort in haar voorbeeldfunctie?

Waarom wordt de keuze tot één enkel ziekenhuis beperkt?

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- Ik geef een overzicht van het aantal deelnemers aan de campagne voor de opsporing van kanker bij het personeel van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In 2007: 275 personeelsleden, waarvan 177 vrouwen en 98 mannen, op een totaal van 1.374 personeelsleden.

In 2008: 283 personeelsleden, waarvan 183 vrouwen en 100 mannen, op een totaal van 1.660 personeelsleden.

In 2009: 294 personeelsleden, waarvan 189 vrouwen en 105 mannen, op een totaal van 1.670 personeelsleden.

Combien de personnes sont-elles concernées par ces examens ? Sur la base des statistiques des années précédentes, combien de personnes effectuent réellement ces tests et à combien s'élèvent les coûts pour la Région ?

En quoi consistent précisément ces examens de dépistage ? Quels examens sont réalisés ? Sont-ils répertoriés dans la nomenclature de l'INAMI ?

Comment ces examens sont-ils articulés avec les programmes officiels et organisés de dépistage, définis en conférence interministérielle de la Santé, à savoir le dépistage du cancer du sein et du cancer colorectal ? Risque-t-il d'y avoir double emploi ?

Pourquoi ont-ils lieu à l'hôpital et pas chez des médecins généralistes, alors que l'on observe en Région bruxelloise une surconsommation en médecine spécialisée et une sous-consommation en médecine générale ? L'administration bruxelloise respecte-t-elle là son devoir d'exemplarité ?

Si, malgré tout, l'hôpital est indispensable, pourquoi le choix s'est-il porté sur Bordet plutôt qu'un autre, notamment universitaire ? Pourquoi ne pas laisser aux personnes concernées le libre choix de l'hôpital ? Y a-t-il eu une offre de marché public ?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'Etat.- Voici le nombre des participants à la campagne de dépistage du cancer au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (MRBC) ces dernières années :

- en 2007, 275 agents ont participé, soit 177 femmes et 98 hommes, sur un total de 1.374 membres du personnel ;

- en 2008, 283 agents, soit 183 femmes et 100 hommes, sur un total de 1.660 membres du personnel ;

- en 2009, 294 agents, soit 189 femmes et 105 hommes, sur un total de 1.670 membres du personnel ;

In 2010: 230 personeelsleden, waarvan 143 vrouwen en 87 mannen, op een totaal van 1.572 personeelsleden.

De kosten voor deze campagne bedroegen 2.602,01 euro voor 254 personeelsleden in 2009, en 1.217,99 euro voor 205 personeelsleden in 2010. De reden voor het verschil is dat niet iedereen de terugbetaling vraagt.

De raadpleging voor de opsporing van kanker bestaat uit drie delen:

- een gesprek met de arts over de persoonlijke en de familiale voorgeschiedenis, de individuele risico's en eventuele klachten;*
- een algemeen lichamelijk onderzoek;*
- specifieke onderzoeken voor mannen en vrouwen.*

Het Riziv hanteert de volgende tarieven:

- raadpleging huisarts 33,98 euro (terugbetaling 17,09 euro) en de eigen bijdrage van het ministerie, zijnde 5,89 euro;*
- voor het onderzoek van de mannen bedraagt de eigen bijdrage van het ministerie 9,35 euro;*
- voor de vrouwen is dat 9,38 euro.*

Deze campagne overlapt niet met andere overheidsprogramma's. In het protocolakkoord van 25 oktober 2000 en in de bijvoegsels van 2 maart 2002 is sprake van een mammografisch onderzoek voor vrouwen tussen 50 en 69 jaar. Het ministerie betaalt hiervoor geen eigen bijdrage.

We werken samen met een ziekenhuis omdat dit makkelijker valt te organiseren en de eigen bijdrage op voorhand bekend is. Het Bordetziekenhuis is bovendien gespecialiseerd in kankeronderzoek en ligt dicht bij het ministerie.

Geen enkele andere openbare opdrachtnemer heeft zich aangemeld voor een bedrag van ongeveer 2.000 euro.

- en 2010, 230 agents, soit 143 femmes et 87 hommes, sur un total de 1.572 membres du personnel.

Le coût total de cette campagne de dépistage a été de 2.602,01 euros pour 254 agents en 2009, et de 1.217,99 euros pour 205 agents en 2010. La différence de proportions s'explique par le fait que tous les agents ne demandent pas le remboursement.

La consultation de dépistage du cancer se compose de trois parties :

- un dialogue avec le médecin sur les antécédents personnels et familiaux, les facteurs de risques individuels et les plaintes éventuelles ;
- un examen physique général ;
- des examens spécifiques pour hommes et femmes.

La nomenclature de l'INAMI est la suivante :

- les honoraires de consultation d'un médecin généraliste accrédité reviennent à 22,98 euros (le remboursement est de 17,09 euros) et le ticket modérateur à charge du MRBC est de 5,89 euros ;
- pour l'examen des hommes, le ticket modérateur à charge du MRBC est de 9,35 euros ;
- pour l'examen des femmes, le ticket modérateur à charge du MRBC est de 9,38 euros.

Le dépistage du cancer réalisé au sein du MRBC ne fait pas double emploi avec les programmes officiels, puisque dans le protocole d'accord du 25 octobre 2000 et dans les addenda du 2 mars 2009, il est question d'un examen mammographique pour les femmes entre 50 et 69 ans. Le ministère ne rembourse pas le ticket modérateur de cet examen.

Les examens de dépistage du cancer ont lieu dans un hôpital, car travailler en collaboration étroite avec différents médecins généralistes est très compliqué d'un point de vue organisationnel. Par ailleurs, travailler avec l'Institut Bordet est avantageux, dans la mesure où cet institut emploie uniquement des médecins accrédités, de telle manière que le montant du ticket modérateur est

- *Het incident is gesloten.*

connu d'avance.

Par ailleurs, cet hôpital est spécialisé dans le dépistage du cancer et se trouve à proximité du MRBC. Les examens peuvent donc se faire pendant les heures de service. En outre, l'Institut Bordet réalise des rapports avec des actes techniques et des dépistages de pathologies.

Pour un montant de seulement 2.000 euros, aucun autre adjudicataire public ne s'est proposé.

- *L'incident est clos.*
